叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 马卡利亚王国概况，(a Description Of The Famous Kingdome Of) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马卡利亚王国概况，(A Description of the Famous Kingdome of)

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[dɪ'skrɪpʃn]
DESCRIPTION
描述

描述

[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]
OF **THE** **FAMOUS**
的 这 著名的

名人

['kɪŋˌdoʊm]
KINGDOME
王国

王国穹顶

[ʌv; əv]
OF
的

的

[məkɛri:ə] ;
MACARIA **;**
马卡里亚 ;

玛卡利亚;

[ʃəʊ]
SHEWING
显示

休林

[ɪts] ['eksələnt]
ITS **EXCELLENT**
它是 出色的

它非常棒

['gʌvərnmənt] :
GOVERNMENT **:**
政府 :

政府:

[wer'ɪn]
WHEREIN
其中

其中

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [lɪv; laɪv][ɪn] [greɪt]
The **Inhabitants** **live** **in** **great**
这 居民 居住 在 伟大的

居民们生活在非常美好的环境中。

[prɑːˈsperəti] , [helθ] , [ænd; ənd] ; [ðə; ði]
Prosperity , Health , and Happinesse ; the
繁荣 , 健康 , 和 幸福 ; 这

繁荣、健康和幸福;

[kɪŋ] [əuˈbeid] , [ðə; ði] [ˈnəublz] [ˈɑːnɜd] ; [ænd; ənd]
King obeyed , the Nobles honoured ; and
国王 服从 , 这 贵族 荣幸 ; 和

国王服从，贵族尊崇;

[ɔːl] [gʊd] [men] [rɪˈspektɪd] , [vaɪs] [ˈpʌnɪʃt] ,
all good men respected , Vice punished ,
全部 好的 男人 受人尊敬 , 副 受到惩罚 ,

好人受人尊敬，恶人受人惩罚。

[ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː] [riˈwɔːdid] .
and vertue rewarded .
和 美德 奖励 .

美德得到回报。

[æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][tuː; tə] [ˈʌðər] [neiʃəns] .
An Example to other Nations .
一个 例子 到 其他 国家 .

给其他国家树立榜样。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdaɪəlɔːg] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ʃɑːlɜ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtrævələr] .
In a Dialogue between a Schollar and a Traveller .
在 一个 对话 之间 一个 学者 和 一个 游客 .

学者与旅行者的对话。

[ˈlʌndən] ,
LONDON ,
伦敦 ,

伦敦，

[ˈprɪntɪd] [fɔːr; fər][ˈfrænsɪs] [ˈkɑːnstəbl] , [ˈænoʊ] - .
Printed for Francis Constable , Anno 1641 .
打印 为了 弗朗西斯 警官 , 安诺 - .

由弗朗西斯·康斯特布尔印刷，1641 年。

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪ]
TO THE HIGH
到 这 高的

到高处

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˈɑːnərəb(ə)l]
HONOURABLE
光荣的

尊敬的

[kɔːrt]
COURT
法庭

法庭

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑːrləmənt] .
PARLIAMENT .
议会 .

议会。

[hɪrəs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] ,
Hereas I am confident ,
这里 我 是 自信的 ,

我对此充满信心，

[ðæt] [ðɪs] ['ɑːnərəb(ə)l] [kɔːrt] [wɪl] [leɪ] [ðə; ði]['kɔːrnər] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr]
that this Honorable Court will lay the Corner Stone of the worlds happinesse before
那 这 尊敬的 法庭 将要 躺 这 角落 石头 的 这 世界 幸福 前
[ðə; ði]['faɪn(ə)l] - [ˌðer'ʌv] ,
the final recesse thereof ,
这 最终的 - 其中 ,

本法庭将在世界最终落幕之前，奠定世界幸福的基石。

[aɪ][hæv; həv] [əd'ventʃə] [tuː; tə][kæst][ɪn][maɪ] - [maɪt]['ɪntuː][ðə; ði] - ; [nɑːt][æz; əz]
I have adventured to cast in my widowes mite into the Treasurie ; not as
我 有 冒险 到 投掷 在 我的 - 螨虫 进入 这 - ; 不是 作为
[æn; ən] [ɪn'strʌkt] ,
an Instructer ,
一个 指导员 ,

我冒险将我寡妇的微薄之力投入国库；并非以导师的身份，

[ɔːr] , [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːnərəb(ə)l] [ə'sembli] , [bʌt; bət][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [maɪ] [kən'sepʃnz]
or Counsellour , to this Honourable Assembly , but have delivered my conceptions
或者 辅导员 , 到 这 尊敬的 集会 , 但 有 发表 我的 概念
[ɪn][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n] ,
in a Fiction ,
在 一个 小说 ,

或者，我，尊敬的议会，担任顾问，但我已将我的想法以虚构的形式呈现出来。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɔːr] ['mænəli] [wei] , ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['pætərn] [sɜːr] ['tɔməs] [muə; mɔː] ,
as a more mannerly way , having for my pattern Sir Thomas Moore ,
作为 一个 更多的 有礼貌地 方式 , 拥有 为了 我的 图案 先生 托马斯 摩尔 ,

更礼貌的做法是，以托马斯·摩尔爵士为榜样。

[ænd; ənd][sɜːr]['frænsɪs]['beɪkən][wʌns][lɔːrd] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ;
and Sir Francis Bacon once Lord Chancellour of England ;
和 先生 弗朗西斯 熏肉 一次 主 总理 的 英格兰 ;

以及曾任英格兰大法官的弗朗西斯·培根爵士；

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðɪs] ['ɑːnərəb(ə)l] [ə'sembli] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz]
and humbly desire that this honourable Assembly will be pleased to make use
和 谦卑地 欲望 那 这 光荣的 集会 将要 是 高兴 到 制作 使用
[ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ˌðer'ɪn] [kən'teɪnd] ,
of any thing therein contained ,
的 任何 事物 其中 包含 ,

并恳请尊敬的议会欣然采纳其中所载的任何内容。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stænd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pleʒərz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði][rest] ,
if it may stand with their pleasures , and to laugh at the rest ,
如果 它 可能 站立 和 他们的 快乐 , 和 到 笑 在 这 休息 ,

如果它能与他们的快乐相伴，并嘲笑其他人，

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɑːləs] [tuː; tə][maɪ] ['mɪndi] , ['biːɪŋ] [ɛnklaɪnd] [tuː; tə][doʊ] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
as a solace to my minde , being enclined to doe good to the publick .
作为 一个 慰藉 到 我的 明德 , 存在 倾斜 到 雌鹿 好的 到 这 公众 .

为了安慰自己，我倾向于为公众谋福利。

[soʊ]	['hʌmbli]	['kreɪvɪŋ]	[liːv]	,	[ðæt]	[aɪ]	[meɪ]	[teɪk]	[maɪ]	[liːv]	,	[aɪ]	[rest]	[ðɪs]	-	,	[ʌv; əv]	[ɑːk'toʊbər]	-
So	**humbly**	**craving**	**leave**	**,**	**that**	**I**	**may**	**take**	**my**	**leave**	**,**	**I**	**rest**	**this**	**25**	**,**	**of**	**October**	**1641**
所以	谦卑地	渴望	离开	,	那	我	可能	拿	我的	离开	,	我	休息	这	-	,	的	十月	-

.

:

.

我谦卑地请求离开，以便我能告别，我于1641年10月25日休息。

[ə; eɪ]

A

一个

一个

[dɪ'skrɪpʃn]

DESCRIPTION

描述

描述

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['feɪməs]
OF	**THE**	**FAMOUS**
的	这	著名的

名人

['kɪŋˌdoʊm]

KINGDOME

王国

王国穹顶

[ʌv; əv]

OF

的

的

[məkɛriːə]	.
MACARIA	**.**
马卡里亚	.

玛卡里亚。

[ʃəʊ]

SHEWING

显示

休林

[ɪts]	['eksələnt]
ITS	**EXCELLENT**
它是	出色的

它非常棒

['gʌvərnmənt]

GOVERNMENT

政府

政府

['trævələr]	.
Traveller	**.**
游客	.

游客。

[el]	[met]	[sɜːr]	,	[jʊr; jər]	['hæbɪt]	[prə'fesiz]	['skɑːlərʃɪp]	,	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]	?
Ell	**met**	**sir**	**,**	**your**	**habit**	**professes**	**scholarship**	**,**	**are**	**you**	**a**	**Graduate**	**?**
艾尔	遇见	先生	,	你的	习惯	声称	奖学金	,	是	你	一个	毕业	?

先生，您衣着讲究，颇具学识，请问您是毕业生吗?

[ʃɑːlɜ˞] .
Schollar **.**
学者 .

学者。

[jes] [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][aːts] .
Yes **sir** **,** **I** **am** **a** **Master** **of** **Arts** **.**
是的 先生 , 我 是 一个 掌握 的 艺术 .

是的，先生，我是文学硕士。

[tɹæv] .
Trav **.**
特拉夫 .

特拉夫。

[bʌt; bət] [wʌt] [doʊ][juː; jʊ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ; [aɪ] [kən'siːv] [juː; jʊ] [treɪd] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] ,
But **what** **doe** **you** **heare** **in** **the** **Exchange** **;** **I** **conceive** **you** **trade** **in** **knowledge** **,**
但 什么 雌鹿 你 听着 在 这 交换 ; 我 构想 你 贸易 在 知识 ,

但你在交易所里听到了什么？我猜你是在交易知识。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] ['træfɪk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
and **here** **is** **no** **place** **to** **traffick** **for** **it** **;**
和 这里 是 不 地方 到 交通 为了 它 ;

这里没有贩卖毒品的地方;

['niːðər] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [reɪts] [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [kə'mɑːdətiz] :
neither **in** **the** **book** **of** **rates** **is** **there** **any** **imposition** **upon** **such** **commodities** **:**
两者都不 在 这 书 的 利率 是 那里 任何 征收 之上 这样的 商品 :

税率手册中也没有对这类商品征收任何税费:

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [greɪt] ['bɪznɪs] ['iːðər] [hɪr] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] .
so **that** **you** **have** **no** **great** **businesse** **either** **here** **or** **at** **the** **Custome** **-** **house** **.**
所以 那 你 有 不 伟大的 企业 任何一个 这里 或者 在 这 顾客 - 房子 .

所以你在这里或海关都没有什么大事要做。

[kʌm] [let] [ˌjuː 'es][^əui]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['trævələr] , [ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]
Come **let** **us** **goe** **into** **the** **fields** **,** **I** **am** **a** **Traveller** **,** **and** **can** **tell** **you**
来 让 我们 去 进入 这 字段 , 我 是 一个 游客 , 和 能 告诉 你
[streɪndʒ] [nuːz] ,
strange **newes** **,**
奇怪的 新闻 ,

来吧，我们一起到田野里去，我是一个旅人，可以告诉你一些奇闻异事。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ]
and **much** **knowledge** **,** **and** **I** **have** **brought** **it** **over** **the** **sea** **without** **paying**
和 很多 知识 , 和 我 有 带来 它 超过 这 海 没有 付费
['eni] ['kʌstəm] ,
any **Custome** **,**
任何 顾客 ,

我还带来了很多知识，而且没有缴纳任何关税就把它带过了大海。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] ['m\\ : tʃəndaiz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] .
though **it** **bee** **worth** **all** **the** **merchandize** **in** **the** **kingdome** **.**
尽管 它 蜜蜂 值得 全部 这 商品 在 这 王国 .

虽然它比王国里所有的商品都值钱。

[skɑːl] .
Schol **.**
学校 .

学派

[wi:; wi] [s'kɒləz] [lʌv] [tu:; tə] [hɪr] [nu:z] , [ænd; ənd][tu:; tə] [lɜ:rn] ['nɑ:lɪdʒ] , [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ə'pɑ:n]

We	Scholars	love	to	heare	newes	,	and	to	learne	knowledge	,	I	will	wait	upon
我们	学者们	爱	到	听着	新闻	,	和	到	学习	知识	,	我	将要	等待	之上

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

我们学者喜爱听闻消息，渴望学习知识，我将恭候您的垂询。

[^əui] ['wɪðər] [ju:; jʊ] [wɪl] .

goe	whither	you	will	.
去	往哪里去	你	将要	.

你想去哪儿就去哪儿吧。

[tɹæv] .

Trav	.
特拉夫	.

特拉夫。

[wel] , [wi:; wi] [wɪl] [^əui]['ɪntu:][muə; mɔ:] [fi:ldz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [ɔ:r] [tu:] ,

Well	,	we	will	goe	into	Moore	fields	,	and	take	a	turne	or	two	,
出色地	,	我们	将要	去	进入	摩尔	字段	,	和	拿	一个	转弯	或者	二	,

好，我们会去摩尔田野，转一两圈。

[ðer; ðər][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] .

there	we	shall	be	out	of	this	noise	,	and	throng	of	people	.
那里	我们	将	是	出去	的	这	噪音	,	和	人群	的	人们	.

在那里，我们将远离喧嚣和人群。

[ʃ] .

Sch	.
学校	.

学校

[ə'gri:d] ; [bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][^əui] , [wʌt] [gʊd] [nu:z] [doʊ][ju:; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt]

Agreed	;	but	as	we	goe	,	what	good	newes	doe	you	heare	of	the	Parliament
同意	;	但	作为	我们	去	,	什么	好的	新闻	雌鹿	你	听着	的	这	议会

?

?
?

同意；但是，在我们继续讨论的过程中，你听到了议会的什么好消息吗?

[tɹæv] .

Trav	.
特拉夫	.

特拉夫。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli][bent][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌrefər'meɪʃn] ,

I	heare	that	they	are	generally	bent	to	make	a	good	reformation	,
我	听着	那	他们	是	一般来说	弯曲	到	制作	一个	好的	改革	,

我听说他们普遍倾向于进行一次良好的改革。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm]['stɑ:ps][ænd; ənd] [hɪndɜ-ənsɪz] ,

but	that	they	have	some	stops	and	hinderances	,
但	那	他们	有	一些	停止	和	障碍	,

但他们也遇到了一些阻碍和困难。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [meɪk] [sʌtʃ] [kwɪk] [dɪ'spætʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ;

so	that	they	cannot	make	such	quick	dispatch	as	they	would	;
所以	那	他们	不能	制作	这样的	快的	派遣	作为	他们	会	;

因此，他们无法像他们希望的那样迅速地完成任务;

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɪn][maɪ] [lɔːŋ] ['trævlz] , [meɪ] [stænd]
and **if** **any** **experience** **which** **I** **have** **learned** **in** **my** **long** **travels** **,** **may** **stand**
和 如果 任何 经验 哪个 我 有 学习 在 我的 长的 旅行 , 可能 站立
[ðem; ðəm][ɪn] [sted] ,
them **in** **stead** **,**
他们 在 坚定 ,

如果我在漫长旅途中积累的任何经验可以代替它们，

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ɪm'pɑːrt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] .
I **would** **willingly** **impart** **it** **for** **the** **publick** **good** **.**
我 会 心甘情愿 传授 它 为了 这 公众 好的 .

为了公众利益，我愿意将其传授出去。

[ʃ] .
Sch **.**
学校 .

学校

[aɪ][laɪk] [ðæt] [wel] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [dɪ'kler] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪk'spɪriəns] ,
I **like** **that** **well** **,** **I** **pray** **you** **declare** **some** **good** **experience** **,**
我 喜欢 那 出色地 , 我 祈祷 你 宣布 一些 好的 经验 ,

我很喜欢这个，希望你能分享一些美好的经历。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [sʌm; səm] [θɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['trævələz] .
that **I** **may** **say** **that** **I** **have** **gained** **some** **thing** **by** **the** **company** **of** **Travellers** **.**
那 我 可能 说 那 我 有 获得 一些 事物 经过 这 公司 的 旅行者 .

我可以说，与旅行者的交往让我受益匪浅。

[tɹæv] .
Trav **.**
特拉夫 .

特拉夫。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɪŋˌdoʊm] [kɔːld] [məkɛriːə] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌvɝnɝz] [doʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [greɪt]
In **a** **Kingdome** **called** **Macaria** **,** **the** **King** **and** **the** **Governours** **doe** **live** **in** **great**
在 一个 王国 称为 马卡里亚 , 这 国王 和 这 州长们 雌鹿 居住 在 伟大的
['ɑːnər] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] ,
honour **and** **riches** **,**
荣誉 和 财富 ,

在一个名为马卡里亚的王国里，国王和总督们过着极其尊贵和富有的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [doʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [greɪt] ['plenti] , , [helθ] , [piːs] , [ænd; ənd]
and **the** **people** **doe** **live** **in** **great** **plenty** **,** **prosperitie** **,** **health** **,** **peace** **,** **and**
和 这 人们 雌鹿 居住 在 伟大的 很多 , 繁荣 , 健康 , 和平 , 和
,
happinesse **,**
幸福 ,

人们生活富足、繁荣、健康、和平、幸福。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] ['hælf] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [ðiːz] [ˌjʊrə'piːən]
and **have** **not** **halfe** **so** **much** **trouble** **as** **they** **have** **in** **these** **European**
和 有 不是 半 所以 很多 麻烦 作为 他们 有 在 这些 欧洲的
-
Countreyes **.**
-

他们遇到的麻烦远没有这些欧洲国家的一半。

[ʃ] .
Sch **.**
学校 .

学校

[ðæt] ['siːmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] : [juː; jʊ] ['trævələz] [mʌst; məst] [teɪk] [hiːd] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz]
That seemeth to me impossible : you Travellers must take heed of two things
那 似乎 到 我 不可能的 : 你 旅行者 必须 拿 注意 的 二 事物
['prɪnsəpli] [ɪn][jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] ;
principally in your relations ;
主要 在 你的 关系 ;

在我看来，这是不可能的：你们这些旅行者在人际关系中必须注意两件事；

[fɜːrst] , [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [diːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
first , that you say nothing that is generally deemed impossible .
第一的 , 那 你 说 没有什么 那 是 一般来说 被认为 不可能的 .

首先，你不要说任何通常被认为不可能的事情。

['sekəndli] , [ðæt] [jʊr; jər] [rɪ'leɪʃn] [hæθ] [noʊ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Secondly , that your relation hath no contradiction in it ,
第二 , 那 你的 关系 有 不 矛盾 在 它 ,

其次，你们的关系中没有任何矛盾之处。

[ɔːr] [els] [ɔːl] [men] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] ['prɪvɪlɪdʒ] ,
or else all men will think that you make use of the Travellers priviledge ,
或者 别的 全部 男人 将要 思考 那 你 制作 使用 的 这 旅行者 特权 ,

否则所有人都会认为你滥用了旅客特权。

[tuː; tə][wɪt] , [tuː; tə][laɪ][baɪ] [ə'θɔːrəti] .
to wit , to lie by authority .
到 有 , 到 说谎 经过 权威 .

即，利用职权撒谎。

[tɹæv] .
Trav .
特拉夫 .

特拉夫。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ɔːl][ðə; ði][maɪndz][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl]
If I could change all the minds in England as easily as I suppose I shall
如果 我 可以 改变 全部 这 思想 在 英格兰 作为 容易地 作为 我 认为 我 将
[tʃeɪndʒ] [jɔːrz] ,
change yours ,
改变 你的 ,

如果我能像改变你的思想一样轻易地改变英国所有人的想法，

[ðɪs] ['kɪŋˌdoʊm] [wʊd] [biː; bi]['prez(ə)ntli] [laɪk][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] : [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]
this Kingdome would be presently like to it : when you heare the manner of
这 王国 会 是 目前 喜欢 到 它 : 什么时候 你 听着 这 方式 的
[ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] ,
their government ,
他们的 政府 ,

这个王国很快就会变得和它一样：当你听到他们的统治方式时，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪ'θɔːl] ['veri] ['iːzi] .
you will deeme it to be very possible , and withall very easie .
你 将要 迪姆 它 到 是 非常 可能的 , 和 以及所有 非常 更容易 .

你会认为这完全可行，而且非常容易。

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][sɜːr] [dɪ'kler] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] ,
I pray you sir declare the manner of their government ,
我 祈祷 你 先生 宣布 这 方式 的 他们的 政府 ,

先生，请您阐明他们的执政方式。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [lɔːŋ] [tɪl] [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

for	I	think	long	till	I	heare	it	.
为了	我	思考	长的	直到	我	听着	它	.

因为我思考了很久才听到。

[tɹæv] .

Trav	.
特拉夫	.

特拉夫。

[æz; əz][fɔːr; fər] - [ɪn] ['dɪskɔːrs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [jʊr; jər][dɪ'zaɪər] .

As	for	brevitie	in	discourse	,	I	shall	answer	your	desire	.
作为	为了	-	在	话语	,	我	将	回答	你的	欲望	.

至于言简意赅，我将满足你的要求。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [kaʊnsəl] [laɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

They	have	a	Great	Councell	like	to	the	Parliament	in	England	,
他们	有	一个	伟大的	议员	喜欢	到	这	议会	在	英格兰	,

他们有一个类似于英国议会的大议会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɪθəθ] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] ,

but	it	sitteth	once	a	yeer	for	a	short	space	,
但	它	西特斯	一次	一个	年份	为了	一个	短的	空间	,

但它每年会短暂地停放一次。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪr] [noʊ] [kəm'pleɪnts] [ə'genst] ['eni] [bʌt; bət] ['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] , ['dʒʌdʒɪz] ,

and	they	heare	no	complaints	against	any	but	Ministers	of	State	,	Judges	,
和	他们	听着	不	投诉	反对	任何	但	部长们	的	状态	,	法官	,

[ænd; ənd]['ɑːfəsərz] ;

and	Officers	;
和	警官	;

他们只听不到针对国务大臣、法官和官员的任何投诉；

[ðoʊz] [ðeɪ] [traʊns] ['saʊndli] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [kɔːz] : [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [hæv; həv][faɪv] ['ʌndər] [kaʊnsəlz] ; [tuː; tə][wɪt] ,

those	they	trounce	soundly	,	if	there	be	cause	:	Besides	,	they	have	five	under	Councels	;	to	wit	,
那些	他们	痛击	稳固地	,	如果	那里	是	原因	:	除了	,	他们	有	五	在下面	委员会	;	到	有	,

如果理由充分，他们会彻底击败那些对手；此外，他们还有五个下级议会；即：

[ə; eɪ] [kaʊnsəl] [ʌv; əv] ['hʌzbəndri] .

A	Councell	of	Husbandry	.
一个	议员	的	畜牧业	.

农艺委员会。

[ə; eɪ] [kaʊnsəl] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] .

A	Councell	of	Fishing	.
一个	议员	的	钓鱼	.

渔业委员会。

[ə; eɪ] [kaʊnsəl] [ʌv; əv] [treɪd] [baɪ][lænd] .

A	Councell	of	Trade	by	Land	.
一个	议员	的	贸易	经过	土地	.

陆路贸易委员会。

[ə; eɪ] [kaʊnsəl] [ʌv; əv] [treɪd] [baɪ] [siː] .

A	Councell	of	Trade	by	Sea	.
一个	议员	的	贸易	经过	海	.

海上贸易委员会。

[ə; eɪ] [kaʊnsəl] [fɔːr; fər] [nuː] [plæn'teɪʃnz] .

A	**Councell**	**for**	**new**	**Plantations**	**.**
一个	议员	为了	新的	种植园	.

新种植园委员会。

[ðiːz] [sɪt] [wʌns] [ə; eɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [speɪs] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [hɪr]

These	**sit**	**once**	**a**	**yeere**	**for**	**a**	**very**	**short**	**space**	**,**	**and**	**have**	**power**	**to**	**heare**
这些	坐	一次	一个	耶尔	为了	一个	非常	短的	空间	,	和	有	力量	到	听着

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪn] ,

and	**determine**	**,**
和	决定	,

它们每年只停留很短的时间，却拥有聆听和判断的能力。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['mælɪˌfæktə] [sɪ'vɪrli] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] ['benɪfæktəz] ['ɑːnərəb(ə)l] ,

and	**to**	**punish**	**Malefactors**	**severely**	**,**	**and**	**to**	**reward**	**Benefactors**	**honourable**	**,**
和	到	惩治	作恶者	严重	,	和	到	报酬	恩人	光荣的	,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [nuː] [lɔːz] ,

and	**to**	**make**	**new**	**lawes**	**,**
和	到	制作	新的	法律	,

严惩作恶者，嘉奖行善者，并制定新的法律。

[nɑːt] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kaʊnsəl] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋˌdoʊm] ,

not	**repugnant**	**to**	**the**	**lawes**	**of**	**the**	**Great**	**Councell**	**,**	**for**	**the**	**whole**	**Kingdome**	**,**
不是	令人厌恶的	到	这	法律	的	这	伟大的	议员	,	为了	这	所有的	王国	,

不违背大议会的法律，为了整个王国，

[laɪk] [æz; əz] [kɔːrt] [liːt] , [ænd; ənd] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks]

like	**as**	**Court**	**Leets**	**,**	**and**	**Corporations**	**have**	**within**	**their**	**owne**	**Precincts**
喜欢	作为	法庭	利茨	,	和	公司	有	之内	他们的	拥有	辖区

[ænd; ənd] ['libətiz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

and	**Liberties**	**in**	**England**	**.**
和	自由	在	英格兰	.

就像英国的法院、律师和公司一样，它们在各自的辖区和自由范围内拥有权力。

[ʃ] .

Sch	**.**
学校	.

学校

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [sɜːr] [dɪ'kler] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪnsəpəl] [lɔːz] [meɪd] [baɪ] [ðoʊz] ['ʌndər] [kaʊnsəlz]

I	**pray**	**you**	**sir**	**declare**	**some**	**of**	**the**	**principall**	**Lawes**	**made**	**by**	**those**	**under**	**Councels**
我	祈祷	你	先生	宣布	一些	的	这	主要	劳斯	制成	经过	那些	在下面	委员会

.

:
.

先生，请您公布一些由议会制定的主要法律。

[tɹæv] .

Trav	**.**
特拉夫	.

特拉夫。

[ðə; ði] [kaʊnsəl] [ʌv; əv] ['hʌzbəndri] [hæθ] ['ɔːrdərd] ,

The	**Councell**	**of**	**Husbandry**	**hath**	**ordered**	**,**
这	议员	的	畜牧业	有	订购	,

农事委员会已下令：

[ðæt] [ðə; ði] ['twentiəθ] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['evri] [mænz] [gʊdz] [ðæt] [daɪɛθ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt]
that **the** **twentieth** **part** **of** **every** **mans** **goods** **that** **dieth** **shall** **be** **employed** **about**
那 这 第二十 部分 的 每一个 男人 商品 那 死亡 将 是 受雇 关于
[ðə; ði] [ɪm'pru:vɪŋ] [ʌv; əv][lændz] ,
the **improving** **of** **lands** **,**
这 改善 的 土地 ,

凡死者，其财产的二十分之一应当用于改良土地。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [haɪ] - ['lese 'fer] , [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] ['oʊvər] ['rɪvəz] ;
and **making** **of** **High** **-** **wayes** **faire** **,** **and** **bridges** **over** **Rivers** **;**
和 制作 的 高的 - 韦斯 公平 , 和 桥梁 超过 河流 ;

修建高速公路和跨河桥梁；

[baɪ] [wɪtʃ] ['mi:nz] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋˌdoʊm] [ɪz] [bɪ'kʌm] [laɪk][tu:; tə][ə; eɪ] [fru:tfəl] ['gɑ:rdn] ,
by **which** **meanes** **the** **whole** **Kingdome** **is** **become** **like** **to** **a** **fruitfull** **Garden** **,**
经过 哪个 意思是 这 所有的 王国 是 变得 喜欢 到 一个 富有成效的 花园 ,

通过这种方式，整个王国变得像一个丰饶的花园。

[ðə; ði] [haɪ] - [ɑ:r; ər] [peɪvd] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][æz; əz]['lese 'fer][æz; əz][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the **High** **-** **wayes** **are** **paved** **,** **and** **are** **as** **faire** **as** **the** **streets** **of** **a**
这 高的 - 韦斯 是 铺砌路面 , 和 是 作为 公平 作为 这 街道 的 一个
['sɪti] ;
Citie **;**
城市 ;

高速公路铺设了路面，像城市的街道一样漂亮；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['brɪdʒɪz] ['oʊvər] ['rɪvəz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [haɪ] ,
and **as** **for** **Bridges** **over** **Rivers** **,** **they** **are** **so** **high** **,**
和 作为 为了 桥梁 超过 河流 , 他们 是 所以 高的 ,

至于跨河桥梁，它们都太高了。

[ðæt] [nʌn] [ɑ:r; ər]['evər] [draʊnd] [ɪn][ðer; ðər] ['trævlz] .
that **none** **are** **ever** **drowned** **in** **their** **travels** **.**
那 没有任何 是 曾经 溺水 在 他们的 旅行 .

旅途中无人溺水身亡。

['ɔ:lsoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [lɔ:] ,
Also **they** **have** **established** **a** **law** **,**
还 他们 有 已确立的 一个 法律 ,

他们还制定了一项法律，

[ðæt] [ɪf] ['eni] [mæn] [hoʊldɪθ] [mɔ:r] [lænd][ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [tu:; tə][ðə; ði]
that **if** **any** **man** **holdeth** **more** **land** **than** **he** **is** **able** **to** **improve** **to** **the**
那 如果 任何 男人 持有 更多的 土地 比 他 是 有能力的 到 提升 到 这
['ʌtmoʊst] ,
utmost **,**
极致 ,

如果一个人拥有的土地超过了他能够最大限度地改良的土地，

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [əd'mɒnɪʃ] , [fɜ:rst] , [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hɪndərəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][dʌθ; dəθ][tu:; tə]
he **shall** **be** **admonished** **,** **first** **,** **of** **the** **great** **hinderance** **which** **it** **doth** **to**
他 将 是 告诫 , 第一的 , 的 这 伟大的 阻碍 哪个 它 确实 到
[ðə; ði] ['kɑ:mən] - [welθ] .
the **Common** **-** **wealth** **.**
这 常见的 - 财富 .

首先应当告诫他，这种行为对国家造成了极大的阻碍。

['sekəndli] , [ʌv; əv][ðə; ði]['predʒədɪs][tu:; tə] [hɪmsɛlf] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['hi:] [doʊ][nɑ:t][ə'mend][hɪz; ɪz]
Secondly , of the prejudice to himselfe ; and if hee doe not amend his
第二 , 的 这 偏见 到 他自己 ; 和 如果 嘿 雌鹿 不是 修正 他的
['hʌzbəndri] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] - ,
Husbandry within a yearespace ,
畜牧业 之内 一个 - ,

其次，这对他自身有害；如果他在一年内不改正他的耕作方式，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['penəlti] [set][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] - ['dʌbld] , [tɪl] [hɪz; ɪz][lændz][bi:; bi]
there is a penalty set upon him , which is yeerely doubled , till his lands be
那里 是 一个 惩罚 放 之上 他 , 哪个 是 - 双倍 , 直到 他的 土地 是
['fɔ:fitid] ,
forfeited ,
丧失 ,

对他处以惩罚，惩罚逐年加倍，直至没收其土地。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['bænɪʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] , [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] -
and he banished out of the Kingdome , as an enemy to the common -
和 他 被放逐 出去 的 这 王国 , 作为 一个 敌人 到 这 常见的 -
[welθ] .
wealth .
财富 .

他被逐出王国，被视为共和国的敌人。

[ɪn][ðə; ði] [kaʊnsəl] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [lɔ:z] [ɪ'stæblɪʃt] ,
In the Councell of Fishing there are lawes established ,
在 这 议员 的 钓鱼 那里 是 法律 已确立的 ,

渔业委员会制定了相关法律，

[wer'baɪ] [ɪ'mens] ['rɪtʃɪz] [ɑ:r; ər] - [drɔn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
whereby immense riches are yeerly drawne out of the Ocean .
由此 巨大 财富 是 - 绘制 出去 的 这 海洋 .

由此，每年都有巨额财富从海洋中被开采出来。

[ɪn][ðə; ði] [kaʊnsəl] [ʌv; əv] [treɪd] [baɪ][lænd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪ'stæblɪʃt] [lɔ:z] ,
In the Councell of Trade by Land there are established Lawes ,
在 这 议员 的 贸易 经过 土地 那里 是 已确立的 劳斯 ,

陆路贸易委员会制定了既定的法律，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] [tu:] ['meni] ['treɪdzmən] , [nɔ:r] [tu:] [fju:] ,
so that there are not too many Tradesmen , nor too few ,
所以 那 那里 是 不是 也 许多 商人 , 也不 也 很少 ,

这样就不会有太多商人，也不会有太少的商人。

[baɪ] [lɔ:ŋgər][ɔ:r] ['ʃɔ:rtər] [taɪmz][ʌv; əv] - .
by enjoyning longer or shorter times of Apprentiships .
经过 享受 更长 或者 较短 时代 的 - .

通过延长或缩短学徒期来实现。

[ɪn][ðə; ði] [kaʊnsəl] [ʌv; əv] [treɪd] [baɪ] [si:] [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [lɔ:] ,
In the Councell of Trade by Sea there is established a law ,
在 这 议员 的 贸易 经过 海 那里 是 已确立的 一个 法律 ,

海上贸易委员会制定了一项法律，

[ðæt] [ɔ:l] ['træfɪk] [ɪz] ['lɔ:fəl] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] .
that all Traffick is lawfull which may enrich the Kingdome .
那 全部 交通 是 合法 哪个 可能 丰富 这 王国 .

所有可能使王国富裕的贸易都是合法的。

[ɪn][ðə; ði] [kaʊnsəl] [fɔ:r; fər] [nu:] [plæn'teɪʃnz] [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [lɔ:] ,
In the Councell for new Plantations there is established a law ,
在 这 议员 为了 新的 种植园 那里 是 已确立的 一个 法律 ,

新种植园委员会制定了一项法律，

[ðæt] ['evri] [ə; eɪ] [sɜːr'teɪn] ['nʌmbər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sent] [aʊt] , ['strɔːŋli] ['fɔːtifaid] ,

that	every	yeere	a	certaine	number	shall	be	sent	out	,	strongly	fortified	,
那	每一个	耶尔	一个	某些	数字	将	是	发送	出去	,	强烈	强化	,

每年都要派出一定数量的士兵，这些士兵都经过严密的防御。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [pʌblaɪk] [tʃɑːrdʒ] ,

and	provided	for	at	the	publike	charge	,
和	假如	为了	在	这	酒吧式	收费	,

并按酒吧收费标准提供，

[tɪl] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [səb'sɪst] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ɛndɪvɚz] :

till	such	times	as	they	may	subsist	by	their	owne	endevours	:
直到	这样的	时代	作为	他们	可能	生存	经过	他们的	拥有	努力	:

直到他们能够依靠自身努力维持生计为止：

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nʌmbər] [ɪz] [set] ['daʊn] [baɪ][ðə; ði] [sed] [kaʊnsəl] ,

and	this	number	is	set	downe	by	the	said	Councell	,
和	这	数字	是	放	唐恩	经过	这	说	议员	,

这个数字是由上述委员会确定的。

[wer'ɪn] [ðeɪ] [teɪk] ['dɪlɪdʒənt]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrplʌsɪdʒ] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [sperd]

wherein	they	take	diligent	notice	of	the	surplusage	of	people	that	may	be	spared
其中	他们	拿	勤奋	注意	的	这	剩余物	的	人们	那	可能	是	幸存

.

:

.

其中，他们会仔细观察是否有多余的人可以幸免。

[ʃ] .

Sch	.
学校	.

学校

[bʌt; bət][juː; jʊ][spoʊk] [ʌv; əv] [piːs] [tuː; tə][biː; bi]['pɜːrmənənt] [ɪn] [ðæt] ['kɪŋˌdoʊm] , [haʊ] [kæn; kən] [ðæt]

But	you	spoke	of	peace	to	be	permanent	in	that	Kingdome	,	how	can	that
但	你	辐	的	和平	到	是	永恒的	在	那	王国	,	如何	能	那

[biː; bi] ?

be	?
是	?

但你曾说过王国将永远和平，这怎么可能呢?

[tɹæv] .

Trav	.
特拉夫	.

特拉夫。

['veri] ['iːzəli] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔː] , [ðæt] [ɪf] ['eni] [prɪns] [ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] ['eni][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

Very	easily	;	for	they	have	a	law	,	that	if	any	Prince	shall	attempt	any	invasion	,
非常	容易地	;	为了	他们	有	一个	法律	,	那	如果	任何	王子	将	试图	任何	入侵	,

很容易；因为他们有一条法律，规定如果任何君主企图入侵，

[hɪz; ɪz] ['kɪŋˌdoʊm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɔːfəl] [praɪz] : [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpi]

his	kingdome	shall	be	lawfull	prize	:	and	the	Inhabitants	of	this	happy
他的	王国	将	是	合法	奖	:	和	这	居民	的	这	快乐的

['kʌntriː] [ɑːr; ər][soʊ] ['nuːmərəs] ,

Countrey	are	so	numerous	,
国家	是	所以	很多的	,

他的王国将是合法的战利品；这片幸福土地上的居民众多，

[strɔːŋ] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [sʌm; səm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l]
strong , **and** **rich** , **that** **they** **have** **destroyed** **some** **without** **any** **considerable**
强的 , 和 富有的 , 那 他们 有 损毁 一些 没有 任何 大量
[rɪ'zɪstəns] ; [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [teɪk] ['wɔːrnɪŋ] .
resistance ; **and** **the** **rest** **take** **warning** .
反抗 ; 和 这 休息 拿 警告 .

他们实力强大，财力雄厚，摧毁了一些国家而未遇到任何重大抵抗；其余的国家都应引以为戒。

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[bʌt; bət][juː; jʊ][spoʊk][ʌv; əv] [helθ] ,
But **you** **spoke** **of** **health** ,
但 你 辐 的 健康 ,

但你谈到了健康，

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd][baɪ][ə; eɪ] ['betər] [wei] [ðæn; ðən] [wiː] [hæv; həv] [hɪr] [ɪn] ['ɪŋglənd] ?
how **can** **that** **be** **procured** **by** **a** **better** **way** **than** **wee** **have** **here** **in** **England** **?**
如何 能 那 是 采购 经过 一个 更好的 方式 比 哇 有 这里 在 英格兰 ?

在英国，还有什么更好的方法来获取这种资源呢?

[tɹæv] .
Trav .
特拉夫 .

特拉夫。

[jes] ['veri] ['iːzəli] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [haʊs] , [ɔːr] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,
Yes **very** **easily** ; **for** **they** **have** **an** **house** , **or** **Colledge** **of** **experience** ,
是的 非常 容易地 ; 为了 他们 有 一个 房子 , 或者 学院 的 经验 ,

是的，很容易；因为他们有房子，或者说经验学院，

[wer] [ðeɪ] [dɪ'lɪvər] [aʊt] - [sʌtʃ] ['medsnz] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] ;
where **they** **deliver** **out** **yeerly** **such** **medicines** **as** **they** **find** **out** **by** **experience** **;**
在哪里 他们 递送 出去 - 这样的 药物 作为 他们 寻找 出去 经过 经验 ;

他们每年都会根据经验分发这类药物；

[ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['demənstreɪt] ['eni] [ɪk'sperɪmənt][fɔːr; fər][ðə; ði]
and **all** **such** **as** **shall** **be** **able** **to** **demonstrate** **any** **experiment** **for** **the**
和 全部 这样的 作为 将 是 有能力的 到 证明 任何 实验 为了 这
[helθ] [ɔːr] [welθ] [ʌv; əv][men] ,
health **or** **wealth** **of** **men** **,**
健康 或者 财富 的 男人 ,

所有能够证明任何实验对人类健康或财富有益的人，

[ɑːr; ər] ['ɑːnərəbli] [ri'wɔːdid] [æt; ət][ðə; ði] [pʌblaɪk] [tʃɑːrdʒ] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [skɪl] [ɪn] ['hʌzbəndri] ,
are **honourably** **rewarded** **at** **the** **publike** **charge** , **by** **which** **their** **skill** **in** **Husbandry** **,**
是 光荣地 奖励 在 这 酒吧式 收费 , 经过 哪个 他们的 技能 在 畜牧业 ,

他们凭借在畜牧业方面的技能，以类似酒吧收费的方式获得体面的奖励。

['fɪzɪk] , [ænd; ənd] - , [ɪz][moʊst] ['eksələnt] .
Physick , **and** **Surgerie** , **is** **most** **excellent** .
医生 , 和 - , 是 最多 出色的 .

医学和外科都非常出色。

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə'genst] [fɪ'zɪʃnz] .
But **this** **is** **against** **Physicians** **.**
但 这 是 反对 医生 .

但这却是针对医生的。

[tɹæv] .
Trav **.**
特拉夫 .

特拉夫。

[ɪn] [məkɛriːə] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ʌv; əv] ['evri] ['pærɪʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dʌθ; dəθ] ['eksɪkjuːt]
In **Macaria** **the** **Parson** **of** **every** **Parish** **is** **a** **good** **Physician** **,** **and** **doth** **execute**
在 马卡里亚 这 牧师 的 每一个 教区 是 一个 好的 医生 , 和 确实 执行
[bəuθ] ['fʌŋkʃnz] ,
both **functions** **,**
两个都 函数 ,

在马卡里亚，每个教区的牧师都是一位优秀的医生，同时履行着牧师和医生的双重职责。

[tuː; tə] [wɪt] , ['kjʊərə] [ænɪmɜːəm] , & ['kjʊərə] - ;
to **wit** **,** **cura** **animarum** **,** **&** **cura** **corporum** **;**
到 有 , 库拉 动物 , & 库拉 - ;

也就是说，cura animarum 和 cura corporum；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [əb'sɜːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv]
and **they** **think** **it** **as** **absurd** **for** **a** **Divine** **to** **be** **without** **the** **skill** **of**
和 他们 思考 它 作为 荒诞 为了 一个 神圣的 到 是 没有 这 技能 的
['fɪzɪk] ,
Physick **,**
医生 ,

他们认为，一位神祇竟然不会医术，这简直荒谬至极。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [pʊt] [nuː] [waɪn] ['ɪntuː] [oʊld] ['bɔtlz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] ['biːɪŋ] [truː]
as **it** **is** **to** **put** **new** **wine** **into** **old** **bottles** **;** **and** **the** **Physicians** **being** **true**
作为 它 是 到 放 新的 葡萄酒 进入 老的 瓶子 ; 和 这 医生 存在 真的
['nætʃərələsts] ,
Naturalists **,**
自然学家 ,

这好比把新酒装进旧瓶子里；而医生们都是真正的博物学家，

[meɪ] [æz; əz] [wel] [bɪ'kʌm] [gʊd] [di'vainz] , [æz; əz] [ðə; ði] [di'vainz] [doʊ] [bɪ'kʌm] [gʊd] [fɪ'zɪʃnz] .
may **as** **well** **become** **good** **Divines** **,** **as** **the** **Divines** **doe** **become** **good** **Physicians** **.**
可能 作为 出色地 变得 好的 神祇 , 作为 这 神祇 雌鹿 变得 好的 医生 .

他们或许也能成为优秀的神职人员，就像神职人员会成为优秀的医生一样。

[ʃ] .
Sch **.**
学校 .

学校

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] [græt] - [ðæt] [ðiːz] [men] [hæv; həv] [ɪn] [ðer; ðər] ['fʌŋkʃnz] , [haʊ]
But **you** **spoke** **of** **grat** **facilitie** **that** **these** **men** **have** **in** **their** **functions** **,** **how**
但 你 辐 的 恭喜 - 那 这些 男人 有 在 他们的 函数 , 如何
[kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
can **that** **be** **?**
能 那 是 ?

但你提到这些人在履行职责时具有极大的便利性，这怎么可能呢?

[tɹæv] .
Trav **.**
特拉夫 .

特拉夫。

['veri] ['i:zəli] : [fɔ:r; fər][ðə; ði] [di'vainz] , [baɪ]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [səsaɪti] [ʌv; əv] [ɪk'spɛrə,mɛntɜ-z] [ɪz]
Very easily : for the Divines , by reason that the Societie of Experimenters is
非常 容易地 : 为了 这 神祇 , 经过 原因 那 这 社会 的 实验者 是
['laɪəb(ə)l][tu:; tə][æn; ən]['ækʃ(ə)n] ,
liable to an action ,
容易 到 一个 行动 ,

非常简单：对于神学家来说，因为实验者协会可能面临诉讼，

[ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvər] [aʊt] ['eni] [fɔ:ls] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['trʌbld] [tu:; tə]['traɪ] [kən'klʊʒənz] ,
if they shall deliver out any false receit , are not troubled to trie conclusions ,
如果 他们 将 递送 出去 任何 错误的 收据 , 是 不是 麻烦 到 尝试 结论 ,

如果他们出具任何虚假收据，他们也不愿费心去查明真相。

[ɔ:r][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði]
or experiments , but onely to consider of the
或者 实验 , 但 仅 到 考虑 的 这
- [ʌv; əv] ['neɪtʃɜ-z] , [kəm'plekʃənz] , [ænd; ənd] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] ,
diversitie of natures , complexions , and constitutions ,
- 的 自然 , 肤色 , 和 宪法 ,

或者说，并非为了进行实验，而仅仅是为了考虑性格、肤色和体质的多样性。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [noʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] ['su:lz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['bɑ:dɪz]
which they are to know , for the cure of soules , as well as of bodies
哪个 他们 是 到 知道 , 为了 这 治愈 的 灵魂 , 作为 出色地 作为 的 身体
.
:
.

他们应当了解这些知识，以便治愈灵魂和身体。

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[aɪ] [noʊ] ['daɪvərz] [di'vainz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæt] [ɑ:r; ər] [fɪ'zɪʃnz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ][hoʊld] [wel]
I know divers Divines in England that are Physicians , and therefore I hold well
我 知道 潜水员 神祇 在 英格兰 那 是 医生 , 和 所以 我 抓住 出色地
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] ,
with this report ,
和 这 报告 ,

我认识英国很多身兼医生的神职人员，因此我认同这份报告。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ðæt] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] [ˌestɪ'meɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and I would that all were such , for they have great estimation with the
和 我 会 那 全部 是 这样的 , 为了 他们 有 伟大的 估算 和 这
['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

我希望所有的人都如此，因为他们深受民众爱戴。

[ænd; ənd][kæn; kən] [ru:l] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] ['pleʒər] ?
and can rule them at their pleasure ?
和 能 规则 他们 在 他们的 乐趣 ?

并且可以随心所欲地统治他们?

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[bʌt; bət] [haʊ] ['kʌmɪθ] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [gʊd] [di'vainz] ?
But **how** **cometh** **the** **facilitie** **of** **becoming** **good** **Divines** **?**
但 如何 到来 这 - 的 成为 好的 神祇 ?

但是，成为优秀神职人员的难处何在呢?

[tɹæv] .
Trav **.**
特拉夫 .

特拉夫。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə'pruːvd] [ɪn] [hjuː'meɪn] ['lɜːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn] [hænd] [ðæt] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,
They **are** **all** **of** **approved** **abilitie** **in** **humane** **learning** **,** **before** **they** **take** **in** **hand** **that** **function** **,**
他们 是 全部 的 得到正式认可的 能力 在 人道 学习 , 前 他们 拿 在 手 那 功能 ,

在承担这项工作之前，他们都具备经认可的人文学习能力。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ruːlz] ,
and **then** **they** **have** **such** **rules** **,**
和 然后 他们 有 这样的 规则 ,

然后他们还有这样的规则，

[ðæt] [ðeɪ] [niːd] [noʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['stuːdi] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [fɪt] [fɔːr; fər] [di'vainz] ,
that **they** **need** **no** **considerable** **studie** **to** **accomplish** **all** **knowledge** **fit** **for** **Divines** **,**
那 他们 需要 不 大量 学习 到 完成 全部 知识 合身 为了 神祇 ,

他们无需经过大量的学习就能获得所有适合神职人员的知识。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] - [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
by **reason** **that** **there** **are** **no** **diversitie** **of** **opinions** **amongst** **them** **.**
经过 原因 那 那里 是 不 - 的 意见 在 他们 .

因为他们之间没有意见分歧。

[ʃ] .
Sch **.**
学校 .

学校

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
How **can** **that** **be** **?**
如何 能 那 是 ?

怎么可能呢?

[tɹæv] .
Trav **.**
特拉夫 .

特拉夫。

['veri] ['iːzəli] : [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔː] ,
Very **easily** **:** **for** **they** **have** **a** **law** **,**
非常 容易地 : 为了 他们 有 一个 法律 ,

很简单：因为他们有法律，

[ðæt] [ɪf] ['eni] [dɪ'vaɪn] [ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [nuː] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,
that **if** **any** **Divine** **shall** **publish** **a** **new** **opinion** **to** **the** **Common** **people** **,**
那 如果 任何 神圣的 将 发布 一个 新的 观点 到 这 常见的 人们 ,

如果任何神职人员向普通民众发表新的观点，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈkaʊntid] [ə; eɪ][dɪˈstɜːrbər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [piːs] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ˈsʌfər]

he	shall	be	accounted	a	disturber	of	the	publick	peace	,	and	shall	suffer
他	将	是	已记录	一个	扰乱者	的	这	公众	和平	,	和	将	遭受

[deθ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

death	for	it	.
死亡	为了	它	.

他应被视为扰乱公共秩序者，并应为此处以死刑。

[ʃ] .

Sch	.
学校	.

学校

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [pərˈpetʃuəli] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][wʌns][ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	that	is	the	way	to	keep	them	in	errour	perpetually	,	if	they	be	once	in	it	.
但	那	是	这	方式	到	保持	他们	在	错误	永恒地	,	如果	他们	是	一次	在	它	.

但如果他们一旦陷入错误，就会一直错误下去。

[tɹæv] .

Trav	.
特拉夫	.

特拉夫。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [diˈsiːvd] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ˈeni][wʌn] [hæθ] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ] [nuː] [əˈpɪnjən] ,

You	are	deceived	;	for	if	any	one	hath	conceived	a	new	opinion	,
你	是	受骗	;	为了	如果	任何	一	有	构思	一个	新的	观点	,

你们受骗了；因为如果有人产生了新的想法，

[hiː; hi][ɪz] [əˈlaʊd] [ɛvɜ˞i] [ˈfriːli] [tuː; tə][dɪˈspjuːt][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [kaʊnsəl] ;

he	is	allowed	everie	yeere	freely	to	dispute	it	before	the	Great	Councell	;
他	是	允许	埃弗里	耶尔	自由	到	争议	它	前	这	伟大的	议员	;

他每年都可以自由地向大议会提出异议；

[ɪf] [hiː; hi][ˌoʊvərˈkʌm][hɪz; ɪz] [ˈædvərˌseriz] , [ɔːr] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpoʊnənts] ,

if	he	overcome	his	Adversaries	,	or	such	as	are	appointed	to	be	Opponents	,
如果	他	克服	他的	对手	,	或者	这样的	作为	是	任命	到	是	对手	,

如果他战胜了他的对手，或者那些被指定为反对者的人，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈsiːvd] [fɔːr; fər] [truːθ] ; [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ˌoʊvərˈkʌm] ,

then	it	is	generally	received	for	truth	;	if	he	be	overcome	,
然后	它	是	一般来说	已收到	为了	真相	;	如果	他	是	克服	,

那么它通常被认为是真理；如果他被击败，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈklerd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] .

then	it	is	declared	to	be	false	.
然后	它	是	声明	到	是	错误的	.

那么它就被宣布为假。

[ʃ] .

Sch	.
学校	.

学校

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsiːmɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkrɪstʃənz] [baɪ][jʊr; jər] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈministəz] ,

It	seemeth	that	they	are	Christians	by	your	relation	of	the	Parochiall	Ministers	,
它	似乎	那	他们	是	基督徒	经过	你的	关系	的	这	-	部长们	,

根据你与教区牧师的关系来看，他们似乎是基督徒。

[bʌt; bət] ['weðər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['prɔtistənts] [ɔːr] ['peɪpɪst] ?
but **whether** **are** **they** **Protestants** **or** **Papists** **?**
但 无论 是 他们 新教徒 或者 天主教徒 ?

但他们究竟是新教徒还是天主教徒?

[tɹæv] .
Trav **.**
特拉夫 .

特拉夫。

[ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [kən'sɪsts] [nɑːt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [sɛ'vɜːrəl] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [sekts] ,
Their **Religion** **consists** **not** **in** **taking** **notice** **of** **severall** **opinions** **and** **sects** **,**
他们的 宗教 由 不是 在 采取 注意 的 几个 意见 和 教派 ,

他们的宗教信仰并不在于关注各种不同的观点和教派,

[bʌt; bət] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ɪn'fæləbl] ['tenɪts] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [pruːvd] [baɪ] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['ɑːrgjuːmənts]
but **is** **made** **up** **of** **infallible** **tenets** **,** **which** **may** **be** **proved** **by** **invincible** **arguments**
但 是 制成 向上 的 绝对正确 信条 , 哪个 可能 是 已证实 经过 无敌 论点

,

,

,

但它由绝对正确的信条构成，这些信条可以通过无可辩驳的论证来证明。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [ə'baɪd] [ðə; ði] [grænd] [test] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [dɪ'spjuːt] ;
and **such** **as** **will** **abide** **the** **grand** **test** **of** **extreme** **dispute** **;**
和 这样的 作为 将要 遵守 这 盛大 测试 的 极端 争议 ;

并且能够经受住极端争论的严峻考验;

[baɪ] [wɪtʃ] ['miːnz] [nʌn] [hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] - [ʌp] - [ænd; ənd] ['herɪsiːz] ;
by **which** **meanes** **none** **have** **power** **to** **stirre** **up** **Schismes** **and** **Heresies** **;**
经过 哪个 意思是 没有任何 有 力量 到 - 向上 - 和 异端 ;

通过这种方式，任何人都没有能力煽动分裂和异端邪说;

['niːðər] [ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] -
neither **are** **any** **of** **their** **opinions** **ridiculous** **to** **those** **who** **are** **of** **contrarie** -
两者都不 是 任何 的 他们的 意见 荒谬的 到 那些 WHO 是 的
[maɪndz] .
minds **.**
思想 .

对于那些持相反意见的人来说，他们的观点也并非荒谬可笑。

[skɑːl] .
Schol **.**
学校 .

学派

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʌvɝnɝz] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm]
But **you** **spoke** **of** **great** **honour** **which** **the** **Governours** **have** **in** **the** **Kingdome**
但 你 辐 的 伟大的 荣誉 哪个 这 州长们 有 在 这 王国
[ʌv; əv] [məkɛriːə] .
of **Macaria** **.**
的 马卡里亚 .

但你提到总督在马卡里亚王国享有极大的荣誉。

[tɹæv] .
Trav **.**
特拉夫 .

特拉夫。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [rɪ'siːv] [greɪt] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [baɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
They **must** **needs** **receive** **great** **honour** **of** **the** **people** **,** **by** **reason** **that** **there** **is** **no**
他们 必须 需求 收到 伟大的 荣誉 的 这 人们 , 经过 原因 那 那里 是 不
[ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] ,
injustice **done** **,**
不公正 完毕 ,

他们理应受到人民的极大尊敬，因为他们没有做任何不公正的事情。

[ɔːr] ['veri] [sɛldoʊm] , [pər'hæps][wʌns][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] .
or **very** **seldome** **,** **perhaps** **once** **in** **an** **age** **.**
或者 非常 塞尔多姆 , 也许 一次 在 一个 年龄 .

或者非常罕见，也许很久才会发生一次。

[ʃ] .
Sch **.**
学校 .

学校

[bʌt; bət] [haʊ] [kʌm] [ðeɪ] [baɪ][ðer; ðər] [greɪt] ['rɪtʃɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ?
But **how** **come** **they** **by** **their** **great** **riches** **which** **you** **speak** **of** **?**
但 如何 来 他们 经过 他们的 伟大的 财富 哪个 你 说话 的 ?

但是，他们是如何获得你所说的巨额财富的呢?

[tɹæv] .
Trav **.**
特拉夫 .

特拉夫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hoʊldən][ə; eɪ] [prɪnsəpəl] [pə'liːsi] [ɪn] [steɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] ,
It **is** **holden** **a** **principall** **policie** **in** **State** **to** **allow** **to** **the** **ministers** **of** **State** **,**
它 是 霍尔登 一个 主要 政策 在 状态 到 允许 到 这 部长们 的 状态 ,

国家奉行的一项主要政策是允许国务大臣们这样做。

['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd] [tʃiːf] ['ɑːfəsərz] , [greɪt] ['revənjuːz] ; [fɔːr; fər][ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [doʊ][nɑːt]
Judges **,** **and** **chiefe** **Officers** **,** **great** **revenues** **;** **for** **that** **,** **in** **case** **they** **doe** **not**
法官 , 和 酋长 警官 , 伟大的 收入 ; 为了 那 , 在 案件 他们 雌鹿 不是
[ðer; ðər] ,
their **dutie** **,**
他们的 职责 ,

法官和高级官员将获得巨额收入；因为如果他们不履行职责，

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] , [fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] [seɪk] ,
in **looking** **to** **the** **Kingdomes** **safety** **,** **for** **conscience** **sake** **,**
在 寻找 到 这 王国 安全 , 为了 良心 清酒 ,

为了王国的安全，出于良心的考虑，

[jet] [ðeɪ] [meɪ] [doʊ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːsɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [greɪt] [ɛ'steɪts] .
yet **they** **may** **doe** **it** **for** **feare** **of** **loosing** **their** **owne** **great** **Estates** **.**
然而 他们 可能 雌鹿 它 为了 恐惧 的 失败 他们的 拥有 伟大的 庄园 .

但他们这样做可能是因为害怕失去自己的大片土地。

[ʃ] .
Sch **.**
学校 .

学校

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][məkɛriːə] [biː; bi][soʊ] [rɪtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ?
But **how** **can** **the** **King** **of** **Macaria** **be** **so** **rich** **as** **you** **speak** **of** **?**
但 如何 能 这 国王 的 马卡里亚 是 所以 富有的 作为 你 说话 的 ?

但是，马卡利亚国王怎么可能像你所说的那样富有呢?

[tɹæv] .
Trav **.**
特拉夫 .

特拉夫。

[hiː; hi] ['teɪkəθ] [ə; eɪ] [strɪkt] [kɔːrs] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [lændz] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ,
He **taketh** **a** **strict** **course** **that** **all** **his** **Crown** **lands** **be** **improved** **to** **the** **utmost** **,**
他 拿 一个 严格的 课程 那 全部 他的 王冠 土地 是 改进 到 这 极致 ,

他严格规定，所有王室领地都必须得到最大程度的改良。

[æz; əz] ['fɔːrɪsts] , ['pɑːrks] , ['tʃeɪsɪz] , & [siː] . [baɪ] [wɪtʃ] ['miːnz] [hɪz; ɪz] ['revənjuːz] [ɑːr; ər] [soʊ] [greɪt] ,
as **Forrests** **,** **Parkes** **,** **Chases** **,** **&** **c** **.** **by** **which** **meanes** **his** **revenues** **are** **so** **great** **,**
作为 森林 , 帕克斯 , 追逐 , & c . 经过 哪个 意思是 他的 收入 是 所以 伟大的 ,

就像福雷斯特、帕克斯、蔡斯等人一样，通过这些手段，他的收入非常可观。

[ðæt] ['hiː] [sɛldoʊm] ['niːdɪθ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌɪmpə'zɪʃənz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] , [baɪ] ['riːz(ə)n] ['hiː] [hæθ]
that **hee** **seldome** **needeth** **to** **put** **impositions** **upon** **his** **Subjects** **,** **by** **reason** **hee** **hath**
那 嘿 塞尔多姆 需要 到 放 强加 之上 他的 主题 , 经过 原因 嘿 有
[sɛldoʊm] ['eni] [wɔrz] ;
seldome **any** **warres** **;**
塞尔多姆 任何 战争 ;

他很少需要向他的臣民强加赋税，因为他很少发动战争；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [biː] [kɔːz] , [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] , [æz; əz] ['hiː] [tuː; tə]
and **if** **there** **bee** **cause** **,** **the** **Subjects** **are** **as** **ready** **to** **give** **,** **as** **hee** **to**
和 如果 那里 蜜蜂 原因 , 这 主题 是 作为 准备好 到 给 , 作为 嘿 到
[dɪ'mænd] :
demand **:**
要求 :

如果有正当理由，臣民们愿意给予，正如他愿意索取一样：

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː] [ə; eɪ] [prɪnsəpəl] [pə'liːsi] [ɪn] [steɪt] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kɪŋz]
for **they** **hold** **it** **to** **bee** **a** **principall** **policie** **in** **State** **,** **to** **keep** **the** **Kings**
为了 他们 抓住 它 到 蜜蜂 一个 主要 政策 在 状态 , 到 保持 这 国王
[fʊl] ,
Cofers **full** **,**
科弗斯 满的 ,

因为他们认为，保持国王国库充盈是国家的一项主要政策。

[ænd; ənd] [soʊ] [fʊl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [ɔːl] [in'veidəz] .
and **so** **full** **,** **that** **it** **is** **an** **astonishment** **to** **all** **Invaders** **.**
和 所以 满的 , 那 它 是 一个 惊讶 到 全部 入侵者 .

而且数量如此之多，令所有入侵者都感到惊讶。

[ʃ] .
Sch **.**
学校 .

学校

[bʌt; bət] [haʊ] ['kʌmɪθ] [ðə; ði] [kɪŋz] [greɪt] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ?
But **how** **cometh** **the** **Kings** **great** **honour** **which** **you** **speak** **of** **?**
但 如何 到来 这 国王 伟大的 荣誉 哪个 你 说话 的 ?

但你所说的国王的伟大荣耀从何而来呢?

[tɹæv] .
Trav **.**
特拉夫 .

特拉夫。

[huː] [kæn; kən] [bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪns] ,
Who **can** **but** **love** **and** **honour** **such** **a** **Prince** **,**
WHO 能 但 爱 和 荣誉 这样的 一个 王子 ,

谁能不爱戴和尊敬这样一位王子呢?

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['tendər][ænd; ənd] - [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ]
which **in** **his** **tender** **and** **parentall** **care** **of** **the** **publick** **good** **of** **his** **loving**
哪个 在 他的 投标 和 - 关心 的 这 公众 好的 的 他的 爱
['sʌbdʒekts] ,
Subjects **,**
主题 ,

他以慈父般的关怀，为了他深爱的臣民的公共利益，

[juːsɛθ][noʊ] ['priːˌtensiz] [fɔːr; fər] [riˈælitiz] , [laɪk][tuː; tə][sʌm; səm]['prɪnsəz] , [ɪn][ðer; ðər] [ækts] [ʌv; əv]
useth **no** **pretences** **for** **realities** **,** **like** **to** **some** **Princes** **,** **in** **their** **Acts** **of**
用法 不 伪装 为了 现实 , 喜欢 到 一些 王子们 , 在 他们的 使徒行传 的
[steɪt] , ['iːˌdɪkts] , [ænd; ənd] [ˌprɔklə'meɪʃənz] ?
State **,** **Edicts** **,** **and** **Proclamations** **?**
状态 , 法令 , 和 公告 ?

不像某些君主那样，在国事法令、敕令和公告中使用虚假的表象来掩盖事实?

[ʃ] .
Sch **.**
学校 .

学校

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['trævələz] [mʌst; məst] [teɪk] [hiːd] [ʌv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪn][jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] ; [juː; jʊ]
But **you** **Travellers** **must** **take** **heed** **of** **contradictions** **in** **your** **relations** **;** **you**
但 你 旅行者 必须 拿 注意 的 矛盾 在 你的 关系 ; 你
[hæv; həv] [ə'fɝːmd] ,
have **affirmed** **,**
有 确认 ,

但是，各位旅人，务必注意你们关系中的矛盾之处；你们曾断言，

[ðæt] [ðə; ði] [gʌvɝnɝz] [ɪn][məkɛriːə][hæv; həv][nɑːt] ['hælf] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
that **the** **Governours** **in** **Macaria** **have** **not** **halfe** **so** **much** **trouble** **,**
那 这 州长们 在 马卡里亚 有 不是 半 所以 很多 麻烦 ,

马卡里亚的总督们遇到的麻烦远没有那么多。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [ðiːz] [ˌjʊrə'piːən] , [ænd; ənd] [jet] [baɪ][jʊr; jər][rɪ'pɔːrt] [ðeɪ]
as **they** **have** **in** **these** **European** **Kingdomes** **,** **and** **yet** **by** **your** **report** **they**
作为 他们 有 在 这些 欧洲的 王国 , 和 然而 经过 你的 报告 他们
[hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [kaʊnsəl] ,
have **a** **Great** **Councell** **,**
有 一个 伟大的 议员 ,

就像这些欧洲王国一样，但据你所说，他们也有一个大议会。

[laɪk][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrləmənt] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [wɪtʃ] [sɪt][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] : [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,
like **to** **our** **Parliament** **in** **England** **,** **which** **sit** **once** **a** **yeare** **:** **besides** **that** **,**
喜欢 到 我们的 议会 在 英格兰 , 哪个 坐 一次 一个 年份 : 除了 那 ,

就像我们英国的议会一样，每年召开一次会议：除此之外，

[ðeɪ] [hæv; həv][faɪv] ['ʌndər] [kaʊnsəlz] , [wɪtʃ] [sɪt][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [ðen] [haʊ] [kɑːmɛθ] [ðɪs]
they **have** **five** **Under** **Councels** **,** **which** **sit** **once** **a** **yeare** **,** **then** **how** **commeth** **this**
他们 有 五 在下面 委员会 , 哪个 坐 一次 一个 年份 , 然后 如何 来 这
[fə'sɪləti][ɪn] ['gʌvərnmənt] ?
facility **in** **government** **?**
设施 在 政府 ?

他们有五个副议院，每年开会一次，那么政府的这种机制是如何产生的呢?

[tɹæv] .
Trav **.**
特拉夫 .

特拉夫。

[ðə; ði] [greɪt] [kaʊnsəl] ['hɪrɪθ] [noʊ] [kəm'pleɪnts] , [bʌt; bət] [ə'genst] ['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] , ['dʒʌdʒɪz] ,
The **Great** **Councell** **heareth** **no** **complaints** **,** **but** **against** **Ministers** **of** **State** **,** **Judges** **,**
这 伟大的 议员 听到 不 投诉 , 但 反对 部长们 的 状态 , 法官 ,
[ænd; ənd] [tʃi:f] ['ɑ:fəsərz] ;
and **chiefe** **Officers** **;**
和 酋长 警官 ;

大议会不接受任何申诉，只接受针对国务大臣、法官和高级官员的申诉；

[ðiːz] , ['biːɪŋ] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː] - [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [doʊ]['nevər] , [ɔːr] ['veri] [sɛldoʊm] [ə'fend]
these **,** **being** **sure** **to** **bee** **trounsed** **once** **a** **yeare** **,** **doe** **never** **,** **or** **very** **seldome** **offend**
这些 , 存在 当然 到 蜜蜂 - 一次 一个 年份 , 雌鹿 绝不 , 或者 非常 塞尔多姆 得罪
:
:
:

这些每年都会遭受一次惩罚，但从不或极少冒犯他人：

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [fe'stɪvəti] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] .
So **that** **their** **meeting** **is** **rather** **a** **festivity** **,** **than** **a** **trouble** **.**
所以 那 他们的 会议 是 相当 一个 节日 , 比 一个 麻烦 .

因此，他们的会面与其说是麻烦事，不如说是一场盛会。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [tʃiːf] ['ɑːfəsərz] ,
And **as** **for** **the** **Judges** **and** **chiefe** **Officers** **,**
和 作为 为了 这 法官 和 酋长 警官 ,

至于法官和高级官员们，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp] [ðæt] ['eni] [mæn][kæn; kən] [ɪn][hɪz; ɪz][suːt][baɪ]['braɪbəri] ,
there **is** **no** **hope** **that** **any** **man** **can** **prevaile** **in** **his** **suit** **by** **bribery** **,**
那里 是 不 希望 那 任何 男人 能 盛行 在 他的 套装 经过 受贿 ,

任何人都不可能通过行贿在诉讼中胜诉。

['feɪvər] , [ɔːr] [kə'rʌpt] ['diːlɪŋ] ; [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [fjuː] ['kɔːzɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [wɪ'θɔːl] .
favour **,** **or** **corrupt** **dealing** **;** **so** **that** **they** **have** **few** **causes** **to** **be** **troubled** **withall** **.**
偏爱 , 或者 腐败 处理 ; 所以 那 他们 有 很少 原因 到 是 麻烦 以及所有 .

恩惠或腐败交易；因此，他们几乎没有什么值得烦恼的事情。

[ʃ] .
Sch **.**
学校 .

学校

[aɪ][hæv; həv] [riːd] ['oʊvər][ˌes 'ɑːr] . ['tɔməs] ['mɔːreɪz] - , [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] ['beɪkən] [nuː] [æt'læntɪs]
I **have** **read** **over** **Sr** **.** **Thomas** **Mores** **Vtopia** **,** **and** **my** **Lord** **Bacons** **New** **Atlantis**
我 有 读 超过 先生 . 托马斯 莫雷 - , 和 我的 主 培根 新的 亚特兰蒂斯
,
,
,

我已通读了托马斯·莫尔先生的《乌托邦》和培根先生的《新亚特兰蒂斯》。

[wɪtʃ] ['hiː] [kɔːld] [soʊ][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['pleɪtoʊz][oʊld][wʌn] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['gɪvɛθ]
which **hee** **called** **so** **in** **imitation** **of** **Plato's** **old** **one** **,** **but** **none** **of** **them** **giveth**
哪个 嘿 称为 所以 在 模仿 的 柏拉图的 老的 一 , 但 没有任何 的 他们 给予
['miː] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
mee **satisfaction** **,**
美 满意 ,

他模仿柏拉图的旧名称来命名它，但这些名称都不能让我满意。

[haʊ] [ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] , [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] ,
how **the** **Kingdome** **of** **England** **may** **be** **happy** **,** **so** **much** **as** **this** **discourse** **,**
如何 这 王国 的 英格兰 可能 是 快乐的 , 所以 很多 作为 这 话语 ,

英格兰王国如何才能幸福，就取决于这种论述。

[wɪtʃ] [ɪz] [briːf] [ænd; ənd] ['pɪθi] , [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] , [ɪf] [ɔːl]

which	**is**	**briefe**	**and**	**pithy**	**,**	**and**	**easie**	**to**	**be**	**effected**	**,**	**if**	**all**
哪个	是	简报	和	简洁	,	和	更容易	到	是	受影响	,	如果	全部

[men][biː; bi] ['wɪlɪŋ] .

men	**be**	**willing**	**.**
男人	是	愿意的	.

它简明扼要，而且如果所有人都愿意，就很容易实现。

[tɹæv] .

Trav	**.**
特拉夫	.

特拉夫。

[juː; jʊ] [di'vainz] [hæv; həv][ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][menz] [maɪndz] ,

You	**Divines**	**have**	**the**	**sway**	**of**	**mens**	**minds**	**,**
你	神祇	有	这	摇摆	的	男士	思想	,

你们这些神明拥有左右人类思想的力量，

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] ['iːzəli] [pɝ'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][bæd] ,

you	**may**	**as**	**easily**	**perswade**	**them**	**to**	**good**	**as**	**to**	**bad**	**,**
你	可能	作为	容易地	说服	他们	到	好的	作为	到	坏的	,

你既可以轻易地劝服他们向善，也可以轻易地劝服他们向恶。

[tuː; tə] [truːθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [fɔlshʊd] .

to	**truth**	**as**	**well**	**as**	**to**	**falshood**	**.**
到	真相	作为	出色地	作为	到	虚假	.

既能辨别真伪。

[ʃ] .

Sch	**.**
学校	.

学校

[wel] , [ɪn][maɪ][nekst]['sɜːrmən][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['mænɪfest] ,

Well	**,**	**in**	**my**	**next**	**Sermon**	**I**	**will**	**make**	**it**	**manifest**	**,**
出色地	,	在	我的	下一个	讲道	我	将要	制作	它	显现	,

嗯，我会在下次布道中阐明这一点。

[ðæt] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ðɪs] ['ɑːnərəb(ə)l] [dɪ'zaɪn] , [ɑːr; ər][fɜːrst] , ['ɛnəˌmiːz][tuː; tə][gɑːd]

that	**those**	**that**	**are**	**against**	**this**	**honourable**	**designe**	**,**	**are**	**first**	**,**	**enimies**	**to**	**God**
那	那些	那	是	反对	这	光荣的	设计	,	是	第一的	,	敌人	到	上帝

[ænd; ənd] ;

and	**goodnesse**	**;**
和	天哪	;

那些反对这一光荣计划的人，首先是上帝和善良的敌人；

['sekəndli] , ['ɛnəˌmiːz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] - [welθ] ; ['θɜːrdli] , ['ɛnəˌmiːz][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

secondly	**,**	**enimies**	**to**	**the**	**Common**	**-**	**wealth**	**;**	**thirdly**	**,**	**enimies**	**to**	**themselves**	**,**
第二	,	敌人	到	这	常见的	-	财富	;	第三	,	敌人	到	他们自己	,

[ænd; ənd][ðer; ðər][pɑː'sterəti] .

and	**their**	**posterity**	**.**
和	他们的	后人	.

其次，他们是英联邦的敌人；第三，他们是自己及其后代的敌人。

[tɹæv] .

Trav	**.**
特拉夫	.

特拉夫。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [pʊt][ɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɛnəˌmiːz][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

And	you	may	put	in	,	that	they	are	enimies	to	the	King	,	and	to	his
和	你	可能	放	在	,	那	他们	是	敌人	到	这	国王	,	和	到	他的

[pɑː'sterəti] ,

posterity	,
后人	,

你还可以加上一句，他们是国王及其后裔的敌人。

[ænd; ənd][soʊ] ['kɑːnsɪkwentli] , ['treɪtəz] : [fɔːr; fər] ['hiː] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɑːnər]

and	so	consequently	,	traitors	:	for	hee	that	would	not	have	the	Kings	honour
和	所以	最后	,	叛徒	:	为了	嘿	那	会	不是	有	这	国王	荣誉

,

,

,

因此，叛徒就是叛徒：因为凡不愿维护国王荣誉的人，

[ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈvænst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪŋˌdoʊm] [tuː; tə] [biː] ['pɜːrmənənt][tuː; tə]

and	riches	to	be	advanced	,	and	his	Kingdome	to	bee	permanent	to
和	财富	到	是	先进的	,	和	他的	王国	到	蜜蜂	永恒的	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

财富将不断增长，他的王国也将永远属于他。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɛrz] , [ɪz][ə; eɪ]['treɪtər] , [ɔːr] [els] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['triːz(ə)n] [miːnɪθ] .

and	to	his	heires	,	is	a	traitor	,	or	else	I	know	not	what	treason	meaneth	.
和	到	他的	继承人	,	是	一个	叛徒	,	或者	别的	我	知道	不是	什么	叛国罪	意思是	.

对于他的继承人来说，他是个叛徒，否则我不知道叛国是什么意思。

[ʃ] .

Sch	.
学校	.

学校

[wel] , [aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][nɑːt][ɪn][gɑːd] , [bʌt; bət][ɪn] [menz] ['fuːləriz] ,

Well	,	I	see	that	the	cause	is	not	in	God	,	but	in	mens	fooleries	,
出色地	,	我	看	那	这	原因	是	不是	在	上帝	,	但	在	男士	愚蠢	,

看来，问题不在于上帝，而在于人类的愚昧。

[ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][lɪv; laɪv][ɪn] ['mɪzəri] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [wen] [ðeɪ] [meɪ] [soʊ] ['iːzəli] [biː] [rɪ'liːvd] :

that	the	people	live	in	misery	in	this	world	,	when	they	may	so	easily	bee	relieved	:
那	这	人们	居住	在	苦难	在	这	世界	,	什么时候	他们	可能	所以	容易地	蜜蜂	松了口气	:

人们生活在这个世界的苦难之中，而他们本可以轻易地摆脱苦难：

[aɪ] [wɪl] [maɪ]['fɔːrsɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wiː] [wɪl] [traɪ][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] ,

I	will	joyne	my	forces	with	you	,	and	wee	will	try	a	conclusion	,
我	将要	乔伊恩	我的	力量	和	你	,	和	哇	将要	尝试	一个	结论	,

我将与你们会合，我们一起尝试达成最终结果。

[tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [selvz] [ænd; ənd][pɑː'sterəti][tuː; tə] [biː] ['hæpi] .

to	make	our	selves	and	posterity	to	bee	happy	.
到	制作	我们的	自我	和	后人	到	蜜蜂	快乐的	.

为了让我们自己和子孙后代幸福。

[tɹæv] .

Trav	.
特拉夫	.

特拉夫。

[wel] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][doʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɜːrk] ?

Well	,	what	will	you	doe	towards	the	worke	?
出色地	,	什么	将要	你	雌鹿	向	这	工作	?

那么，你打算如何完成这项工作呢？

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] , [aɪ] [wɪl] [ˈpʌblɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][nekst]['sɜːrmən] ,
I **have** **told** **you** **before** **,** **I** **will** **publish** **it** **in** **my** **next** **Sermon** **,**
我 有 讲述 你 前 , 我 将要 发布 它 在 我的 下一个 讲道 ,

我之前已经告诉过你们了，我会在下次布道中公布这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [juːz] [ˈmiːnz] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ˌvizɪˈteiʃənz] [ænd; ənd] [ˈmiːtiŋz] [ʌv; əv] [diˈvainz] ,
and **I** **will** **use** **meanes** **that** **in** **all** **Visitations** **and** **meetings** **of** **Divines** **,**
和 我 将要 使用 意思是 那 在 全部 探访 和 会议 的 神祇 ,

我将采用以下方式，在所有神职人员的巡视和聚会中，

[ðeɪ] [meɪ] [biː] [ɪgˈzɔːtid] [tuː; tə][doʊ][ðə; ði][laɪk] .
they **may** **bee** **exhorted** **to** **doe** **the** **like** **.**
他们 可能 蜜蜂 劝勉 到 雌鹿 这 喜欢 .

他们可能会被劝说效仿。

[tɹæv] .
Trav **.**
特拉夫 .

特拉夫。

[ðɪs] [wʊd] [doʊ][ðə; ði] [fiːt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [diˈvainz] [ɪn] ['ɪŋgləɴd] , ['hævɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv]
This **would** **doe** **the** **feat** **,** **but** **that** **the** **Divines** **in** **England** **,** **having** **not** **the** **skill** **of**
这 会 雌鹿 这 特技 , 但 那 这 神祇 在 英格兰 , 拥有 不是 这 技能 的
['fɪzɪk] ,
Physick **,**
医生 ,

这样做就能达到目的，但是英国的神学家们由于不具备医学技能，

[ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['haɪli] [ɪˈstiːmd] , [nɔːr] ['bɪr] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [sweɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [doʊ][ɪn][məkɛriːə] .
are **not** **so** **highly** **esteemed** **,** **nor** **beare** **so** **great** **a** **sway** **as** **they** **doe** **in** **Macaria** **.**
是 不是 所以 高度 尊敬的 , 也不 熊 所以 伟大的 一个 摇摆 作为 他们 雌鹿 在 马卡里亚 .

在其他地方，他们不像在马卡里亚那样受人尊敬，也没有那么大的影响力。

[ʃ] .
Sch **.**
学校 .

学校

[wel] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][doʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɜːrk] ?
Well **,** **what** **will** **you** **doe** **toward** **the** **worke** **?**
出色地 , 什么 将要 你 雌鹿 朝向 这 工作 ?

那么，你打算如何完成这项工作呢?

[tɹæv] .
Trav **.**
特拉夫 .

特拉夫。

[aɪ] [wɪl] [prəˈpaʊnd] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['hʌzbəndri] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,
I **will** **propound** **a** **book** **of** **Husbandry** **to** **the** **high** **Court** **of** **Parliament** **,**
我 将要 举 一个 书 的 畜牧业 到 这 高的 法庭 的 议会 ,

我将向议会高等法院提交一本关于农艺学的书籍。

[wer'baɪ] [ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] [meɪ] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

whereby	the	Kingdome	may	maintaine	double	the	number	of	people	,	which	it
由此	这	王国	可能	维持	双倍的	这	数字	的	人们	,	哪个	它

[dʌθ; dəθ] [naʊ] ,

doth	now	,
确实	现在	,

如此一来，王国便可维持两倍于现在的人口数量。

[ænd; ənd][ɪn] [mɔːr] ['plenti] [ænd; ənd][prɑː'sperəti] , [ðæn; ðən] [naʊ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] .

and	in	more	plenty	and	prosperity	,	than	now	they	enjoy	.
和	在	更多的	很多	和	繁荣	,	比	现在	他们	享受	.

而且会比现在更加富裕繁荣。

[ʃ] .

Sch	.
学校	.

学校

[ðæt] [ɪz] ['eksələnt] : [aɪ]['kænɑːt] [kən'siːv] ,

That	is	excellent	:	I	cannot	conceive	,
那	是	出色的	:	我	不能	构想	,

那太好了：我简直无法想象，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['kɪŋˌdoʊm] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [tuː; tə] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l]

but	that	if	a	Kingdome	may	be	improved	to	maintaine	twice	as	many	people
但	那	如果	一个	王国	可能	是	改进	到	维持	两次	作为	许多	人们

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [bɪ'fɔːr] ,

as	it	did	before	,
作为	它	做过	前	,

但如果一座王国大厦能够经过改造，容纳的人数是以前的两倍，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kɪŋˌdoʊm] , [æz; əz] [greɪt] , [ɪf] [nɑːt]

it	is	as	good	as	the	conquest	of	another	Kingdome	,	as	great	,	if	not
它	是	作为	好的	作为	这	征服	的	其他	王国	,	作为	伟大的	,	如果	不是

['betər] .

better	.
更好的	.

这堪比征服另一个王国，即便不是更好，也同样伟大。

[tɹæv] .

Trav	.
特拉夫	.

特拉夫。

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['betər] ; [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [taunz] [ɑːr; ər] [θɪn] , [ænd; ənd] [fɑːr] ['dɪstənt]

Nay	,	it	is	certainly	better	;	for	when	the	Townes	are	thin	,	and	farre	distant
不	,	它	是	当然	更好的	;	为了	什么时候	这	汤斯	是	薄的	,	和	法尔	遥远

,

,
,

不，这当然更好；因为当城镇稀少且距离遥远时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [skers] [ænd; ənd] ['puːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['kænɑːt] [reɪz] [men][ænd; ənd] ['mʌni]

and	the	people	scarce	and	poore	,	the	King	cannot	raise	men	and	money
和	这	人们	稀少	和	贫穷	,	这	国王	不能	增加	男人	和	钱

[ə'pɑːn] ['eni] ['sʌd(ə)n] [ə'keɪʒn] ,

upon	any	sudden	occasion	,
之上	任何	突然	场合	,

人民稀少贫困，国王无法在任何突发情况下筹集到人力和财力。

[wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .
without **great** **difficulty** **.**
没有 伟大的 困难 .

毫不费力。

[ʃ] .
Sch **.**
学校 .

学校

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðæt] ['bʊki] [ʌv; əv] ['hʌzbəndri] [ə'baʊt][juː; jʊ] ,
Have **you** **a** **coppy** **of** **that** **booke** **of** **Husbandry** **about** **you** **,**
有 你 一个 副本 的 那 书 的 畜牧业 关于 你 ,

你手边有那本《农学》吗?

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [biː] [prə'paʊndid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ?
which **is** **to** **bee** **propounded** **to** **the** **Parliament** **?**
哪个 是 到 蜜蜂 提出的 到 这 议会 ?

哪一项将提交议会?

[tɹæv] .
Trav **.**
特拉夫 .

特拉夫。

[jes] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːpi] , [pə'ruːz] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪlst] [aɪ][^əui][ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznɪs] ,
Yes **,** **here** **is** **a** **coppy** **,** **peruse** **it** **,** **whilest** **I** **goe** **about** **a** **little** **businesse** **,**
是的 , 这里 是 一个 副本 , 仔细阅读 它 , 虽然 我 去 关于 一个 小的 企业 ,

是的，这里有一份副本，请您仔细阅读，我去办点事。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and **I** **will** **presently** **returne** **to** **you** **.**
和 我 将要 目前 返回 到 你 .

我很快就会回来见你。

[wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [pə'ruːzd] [maɪ] [bʊk] ?
Well **,** **have** **you** **perused** **my** **book** **?**
出色地 , 有 你 仔细阅读 我的 书 ?

你仔细看过我的书吗?

[ʃ] .
Sch **.**
学校 .

学校

[jes]
Yes
是的

是的

[sɜːr] : [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðə; ði][ˌtrænzmjuːˈteɪʃn; ˌtrænsmjuːˈteɪʃn][ʌv; əv] ['sʌbljʊnəri] ['bɑːdɪz] ,
Sir **:** **and** **finde** **that** **you** **shew** **the** **transmutation** **of** **sublunary** **bodies** **,**
先生 : 和 找到 那 你 展示 这 嬗变 的 月下 身体 ,
[ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] ,
in **such** **manner** **,**
在 这样的 方式 ,

先生：并且发现您以这种方式展示了月下物体的转变，

[ðæt] ['eni][mæn] [meɪ] [biː; bi] [rɪtʃ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'dʌstriəs] ; [juː; jʊ] [ʃoʊ] ['ɔːlsoʊ] ,
that **any** **man** **may** **be** **rich** **that** **will** **be** **industrious** **;** **you** **shew** **also** **,**
那 任何 男人 可能 是 富有的 那 将要 是 勤劳 ; 你 展示 还 ,

凡勤劳的人都可以致富；你也表明，

[haʊ] [greɪt] ['sɪtiz] , [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] ,
how great cities , which formerly devoured the fatnesse of the Kingdome ,
如何 伟大的 城市 , 哪个 以前 吞噬 这 - 的 这 王国 ,

那些曾经吞噬王国肥沃土地的伟大城市，如今又会是怎样一番景象呢?

[meɪ] - [meɪk] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mænz]['predʒədɪs] , [ænd; ənd][jʊr; jər]
may yearely make a considerable retribution without any mans prejudice , and your
可能 - 制作 一个 大量 报应 没有 任何 男人 偏见 , 和 你的
[ˌdemən'streɪʃənz] [ɑːr; ər] [ɪn'fæləbl] ;
demonstrations are infallible ;
示威游行 是 绝对正确 ;

每年都可以做出相当大的报复，而不会受到任何人的偏见，而且你们的证明是绝对正确的;

[ðɪs] ['bʊki] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] ['haɪli] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
this booke will certainly be highly accepted by the high Court of Parliament .
这 书 将要 当然 是 高度 公认 经过 这 高的 法庭 的 议会 .

这本书一定会受到议会高等法院的高度认可。

[tɹæv] .
Trav .
特拉夫 .

特拉夫。

[jes] , [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['daɪvərz] ['pɑːrləmənt] [men] ,
Yes , I doubt it not ; for I have shewed it to divers Parliament men ,
是的 , 我 怀疑 它 不是 ; 为了 我 有 展示 它 到 潜水员 议会 男人 ,

是的，我对此毫不怀疑；因为我已经向多位议员展示过。

[huː] [hæv; həv][ɔːl] ['prɑːmɪst] ['miː] ['lese 'fer] , [soʊ] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːznəbl] [taɪm] [kɑːmɛθ]
who have all promised mee faire , so soone as a seasonable time commeth
WHO 有 全部 承诺 美 公平 , 所以 很快 作为 一个 及时 时间 来
[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .
for such occasions .
为了 这样的 场合 .

他们都已承诺，一旦时机成熟，便会举行聚会。

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[wɜːr; wər][aɪ][ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] [mæn] , [aɪ] [wʊd] ['leɪbər] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə] [biː]
Were I a Parliament man , I would labour to have this book to bee
是 我 一个 议会 男人 , 我 会 劳动 到 有 这 书 到 蜜蜂
[dɪ'spætʃt] ,
dispatched ,
已派出 ,

如果我是议员，我会努力促使这本书被送交议会。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dʌn] ; [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ]['sev(ə)n] [lɪbɜ:ɑːl] [a:ts][aɪ]['kænɑːt] [dɪ'skʌvər]
the next thing that is done ; for with all my seven Liberall Arts I cannot discover
这 下一个 事物 那 是 完毕 ; 为了 和 全部 我的 七 自由派 艺术 我 不能 发现
,
,
,

接下来要做的事；因为即使我精通七艺，也无法发现，

[haʊ] ['eni] ['bɪznɪs] [kæn; kən] [biː] [ʌv; əv] [mɔːr] [weɪt] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
how any businesse can bee of more weight than this ,
如何 任何 企业 能 蜜蜂 的 更多的 重量 比 这 ,

任何企业又怎能比这更重要呢?

[wer'ɪn] [ðə; ði] [pʌblaɪk] [gʊd] [ɪz][soʊ] ['greɪtli] ['fə:ðəd] ; [wɪtʃ] [tu:; tə] ['fɜ:rðər] ,

wherein	the	publike	good	is	so	greatly	furthered	;	which	to	further	,
其中	这	酒吧式	好的	是	所以	非常	进一步	;	哪个	到	更远	,

其中，公共利益得到了极大的促进；为了进一步促进，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] .

we	are	all	bound	by	the	law	of	God	,	and	Nature	.
我们	是	全部	边界	经过	这	法律	的	上帝	,	和	自然	.

我们都受制于上帝和自然的法则。

[tɹæv] .

Trav	.
特拉夫	.

特拉夫。

[ɪf] [ðɪs] ['kɑ:nfərəns] [bi:] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] ;

If	this	conference	bee	seriously	considered	of	,	it	is	no	laughing	matter	;
如果	这	会议	蜜蜂	严重地	经过考虑的	的	,	它	是	不	笑	事情	;

如果认真考虑召开这次会议，那可不是一件可以开玩笑的事；

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [ɪn] [fræns] , , [dʒɜ˞mәni] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

for	you	heare	of	the	combustions	in	France	,	Spaine	,	Germanie	,	and	other
为了	你	听着	的	这	燃烧	在	法国	,	西班牙	,	德国	,	和	其他

['krɪstʃən] ;

Christian	Countreys	;
基督教	国家	;

你们听闻法国、西班牙、德国和其他基督教国家发生的火灾；

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] - ['kænɑ:t][stænd] : [ðɪs] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði] [tɜ:rk]

you	know	that	a	house	divided	against	itselfe	cannot	stand	:	This	may	give	the	Turke
你	知道	那	一个	房子	分割	反对	-	不能	站立	:	这	可能	给	这	土耳其

[æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ,

an	advantage	,
一个	优势	,

你知道，分裂的房子必不能长久：这或许会给土耳其人带来优势。

[soʊ] [ðæt] ['ɪŋglənd] [meɪ] [fɪr] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ['neɪbər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər]

so	that	England	may	feare	to	have	him	a	neerer	neighbour	than	they	desire
所以	那	英格兰	可能	恐惧	到	有	他	一个	-	邻居	比	他们	欲望

.

:

.

这样一来，英国或许会害怕拥有一个比他们希望的更近的邻居。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][wʌn][kən'sent] ,

Why	should	not	all	the	inhabitants	of	England	joyne	with	one	consent	,
为什么	应该	不是	全部	这	居民	的	英格兰	乔伊恩	和	一	同意	,

为什么英格兰所有居民不能团结一致，达成共识呢？

[tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['kʌntri:] [tu:; tə] [bi:] [laɪk][tu:; tə][məkɛri:ə] , [ðæt][ɪz] ['nu:mərəs][ɪn]['pi:p(ə)l] ,

to	make	this	countrey	to	bee	like	to	Macaria	,	that	is	numerous	in	people	,
到	制作	这	国家	到	蜜蜂	喜欢	到	马卡里亚	,	那	是	很多的	在	人们	,

使这个国家像马卡利亚一样，人口众多。

[rɪtʃ] [ɪn] ['treʒər] [ænd; ənd][mju:'nɪʃ(ə)n] , [ðæt][soʊ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ?

rich	in	treasure	and	munition	,	that	so	they	may	bee	invincible	?
富有的	在	宝藏	和	弹药	,	那	所以	他们	可能	蜜蜂	无敌	?

他们拥有丰富的财宝和军火，以便所向披靡吗？

[ʃ] .

Sch	.
学校	.

学校

[nʌn] [bʌt; bət] [fuːlz] [ɔːr][mæd][men] [wɪl] [biː; bi] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] : [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] ['mɪndi]

None	but	fooles	or	mad	men	will	be	against	it	:	you	have	changed	my	minde
没有任何	但	傻瓜	或者	疯狂的	男人	将要	是	反对	它	:	你	有	已更改	我的	明德

,

,

,

只有傻瓜或疯子才会反对：你改变了我的想法。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['fɔːrmər] [prɪ'dɪkʃn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] ['meni] [maɪndz][æz; əz][aɪ]

according	to	your	former	prediction	,	and	I	will	change	as	many	minds	as	I
根据	到	你的	以前的	预言	,	和	我	将要	改变	作为	许多	思想	作为	我

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

根据你之前的预测，我会尽我所能改变更多人的想法。

[baɪ][ðə; ði] ['fɔːrmərli] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [miːnz]

by	the	waies	formerly	mentioned	,	and	I	pray	you	,	that	for	a	further	means
经过	这	韦斯	以前	提及	,	和	我	祈祷	你	,	那	为了	一个	更远	方法

,

,

,

通过前面提到的途径，我恳求你们，为了进一步的办法，

[ðɪs] ['kɑːnfərəns] [meɪ] [biː; bi] ['prɪntɪd] .

this	Conference	may	be	printed	.
这	会议	可能	是	打印	.

本次会议资料可以印刷出版。

[tɹæv] .

Trav	.
特拉夫	.

特拉夫。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

Well	,	it	shall	be	done	forthwith	.
出色地	,	它	将	是	完毕	立即	.

好的，那就马上办。

[ʃ] .

Sch	.
学校	.

学校

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [trʌbləθ] [ˌem 'iː] , [ðæt] ['meni] [di'vainz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,

But	one	thing	troubleth	me	,	that	many	Divines	are	of	opinion	,
但	一	事物	麻烦	我	,	那	许多	神祇	是	的	观点	,

但有一件事令我困惑，那就是许多神学家持有不同的观点。

[ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌrefər'meɪʃn] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] , [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

that	no	such	Reformation	as	we	would	have	,	shall	come	before	the	day	of
那	不	这样的	宗教改革	作为	我们	会	有	,	将	来	前	这	天	的

['dʒʌdʒmənt] .

judgement	.
判断	.

我们所希望的那种宗教改革，在审判日之前不会发生。

[tɹæv] .

Trav	.
特拉夫	.

特拉夫。

[ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [di'vainz] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [æn; ən]
Indeed **there** **are** **many** **Divines** **of** **that** **opinion** **,** **but** **I** **can** **shew** **an**
的确 那里 是 许多 神祇 的 那 观点 , 但 我 能 展示 一个
['hʌndrəd] ['tɛksts][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ,
hundred **Texts** **of** **Scripture** **,**
百 文本 的 圣经 ,

确实有很多神学家持这种观点，但我可以举出一百段经文来佐证。

[wɪtʃ] [doʊ] ['pleɪnli] [pruːv] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrefər'meɪʃn] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
which **doe** **plainly** **prove** **,** **that** **such** **a** **Reformation** **shall** **come** **before** **the** **day** **of**
哪个 雌鹿 显然 证明 , 那 这样的 一个 宗教改革 将 来 前 这 天 的
['dʒʌdʒmənt] .
judgement **.**
判断 .

这清楚地证明，这样的改革将在审判日之前到来。

[ʃ] .
Sch **.**
学校 .

学校

[jeɪ] , [aɪ][hæv; həv] [riːd] ['meni] [pleɪn] ['tɛksts][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,
Yea **,** **I** **have** **read** **many** **plaine** **Texts** **of** **Scripture** **to** **that** **purpose** **,**
是的 , 我 有 读 许多 平原 文本 的 圣经 到 那 目的 ,

是的，为此我阅读过许多浅显易懂的圣经经文。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] [ɪk'spɑːzɪtər] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd]['dʒen(ə)rəli][ɪk'spaʊnd]
but **when** **I** **searched** **the** **Expositors** **,** **I** **found** **that** **they** **did** **generally** **expound**
但 什么时候 我 搜索 这 展览商 , 我 成立 那 他们 做过 一般来说 阐述
[ðem; ðəm] ['mɪstɪkli] .
them **mystically** **.**
他们 神秘地 .

但当我查阅释经家的著作时，我发现他们通常确实以神秘的方式阐释这些经文。

[tɹæv] .
Trav **.**
特拉夫 .

特拉夫。

[ðæt] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] ['wɜːrði] [ˌes 'tiː] . [hɪroʊm] ,
That **is** **true** **;** **but** **worthy** **St** **.** **Hierome** **,**
那 是 真的 ; 但 值得 英石 . 希罗姆 ,

的确如此；但值得尊敬的圣希罗姆，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [wʊd] [nɑːt] ['bɪr] [æn; ən] - [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,
considering **that** **those** **places** **of** **Scripture** **would** **not** **beare** **an** **Allegoricall** **exposition** **,**
考虑 那 那些 地方 的 圣经 会 不是 熊 一个 - 展览 ,
[sed] [ðʌs] ,
said **thus** **,**
说 因此 ,

考虑到圣经中的某些地方不适合用寓言式的解释，因此说道：

[pɑːsəməs] ['saɪkʌt] & ['mʌlti] ['ɑːliː]['ɑːmniə] - - - , [ˌɛsˌi'diː] [vɪriːɔ˜] , [en iː]
Possumus **sicut** **&** **multi** **alii** **omnia** **hæc** **spiritualiter** **exponere** **,** **sed** **vereor** **,** **ne**
负鼠 sicut & 多 阿里 奥米尼亚 - - - , sed 真理 , ne
- - ,
hujusmodi **expositionem** **,**
- - ,

Possumus sicut & multi aliiomnia hæcspirituexponere, sed vereor, ne hujusmodi expositionem,

[prʌdɪnts] [lɛktɜ-z] - [rəsɪpiːənt] .
prudentes **lectores** **nequaquam** **recipiant** **.**
谨慎的 读者 - 接收者 .

prudentes lectores nequaquam 收件人。

[ʃ] .
Sch **.**
学校 .

学校

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - ['mɪndi] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti][let][ˌjuː 'es] [pər'suː]
I **am** **of** **St** **.** **Hierom's** **minde** **,** **and** **therefore** **with** **alacrity** **let** **us** **pursue**
我 是 的 英石 . - 明德 , 和 所以 和 敏捷 让 我们 追求
['aʊər; ɑːr] [gʊd] [ɪn'tenʃən] ,
our **good** **intentions** **,**
我们的 好的 意图 ,

我与圣希罗姆同心，因此让我们欣然追求我们的善意吧。

[ænd; ənd] [biː] [gʊd] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] .
and **bee** **good** **instruments** **in** **this** **worke** **of** **Reformation** **.**
和 蜜蜂 好的 仪器 在 这 工作 的 宗教改革 .

并成为这项宗教改革事业的得力工具。

[tɹæv] .
Trav **.**
特拉夫 .

特拉夫。

[ðer; ðər][biː; bi]['nætʃərəl] ['kɔːzɪz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['fɜːrðər] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [wɪl]
There **be** **naturall** **causes** **also** **to** **further** **it** **;** **for** **the** **Art** **of** **Printing** **will**
那里 是 天然的 原因 还 到 更远 它 ; 为了 这 艺术 的 印刷 将要
[soʊ] [spred] ['nɑːlɪdʒ] ,
so **spread** **knowledge** **,**
所以 传播 知识 ,

此外，还有一些自然因素会促进印刷术的发展；因为印刷术本身就能传播知识。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , ['noʊɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [raɪts] [ænd; ənd] ['libətiz] ,
that **the** **common** **people** **,** **knowing** **their** **own** **rights** **and** **liberties** **,**
那 这 常见的 人们 , 会心 他们的 自己的 权利 和 自由 ,

普通民众，了解自己的权利和自由，

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'preʃn] ; [ænd; ənd][soʊ] , [baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ,
will **not** **be** **governed** **by** **way** **of** **oppression** **;** **and** **so** **,** **by** **little** **and** **little** **,**
将要 不是 是 受统治 经过 方式 的 压迫 ; 和 所以 , 经过 小的 和 小的 ,

不会受压迫统治；因此，一点一点地，

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi][laɪk][tuː; tə][məkɛriːə] .
all **Kingdomes** **will** **be** **like** **to** **Macaria** **.**
全部 王国 将要 是 喜欢 到 马卡里亚 .

所有王国都将像玛卡利亚一样。

[ʃ] .
Sch **.**
学校 .

学校

[ðæt] [wɪl] [biː] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃeɪndʒ] , [wen] [æz; əz] [wel] [sju'piəriəz] [æz; əz][in'fiəriəz][ʃæl; ʃəl] [biː] [mɔːr]
That **will** **bee** **a** **good** **change** **,** **when** **as** **well** **superiors** **as** **inferiors** **shall** **bee** **more**
那 将要 蜜蜂 一个 好的 改变 , 什么时候 作为 出色地 上级 作为 下等人 将 蜜蜂 更多的
['hæpi] :
happy **:**
快乐的 :

那将是一个好的改变，届时无论是上级还是下级都会更加快乐：

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'pærəˌdaɪst] [ɪn] [maɪ] ['mɪndi] , [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['ɪŋglənd] [meɪ] [biː] [meɪd] ['hæpi] ,

Well	**,**	**I**	**am**	**imparadised**	**in**	**my**	**minde**	**,**	**in**	**thinking**	**that**	**England**	**may**	**bee**	**made**	**happy**	**,**
出色地	,	我	是	天堂般的	在	我的	明德	,	在	思维	那	英格兰	可能	蜜蜂	制成	快乐的	,

想到英格兰可能会幸福，我心中充满了喜悦。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fə'sɪlətɪ] .

with	**such**	**expedition**	**and**	**facility**	**.**
和	这样的	远征	和	设施	.

如此迅速便捷。

[tɹæv] .

Trav	**.**
特拉夫	.

特拉夫。

[wel] , [doʊ] [juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [mæn] [ðæt] [hæθ] ['eni] ['siːkrɪts] , [ɔːr] [gʊd]

Well	**,**	**doe**	**you**	**know**	**any**	**man**	**that**	**hath**	**any**	**secrets**	**,**	**or**	**good**
出色地	,	雌鹿	你	知道	任何	男人	那	有	任何	秘密	,	或者	好的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ?

experiments	**?**
实验	?

你认识哪个有秘密或好的实验成果的人吗?

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [goʊld] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ɔːr] ['ʌðər] [æz; əz] [gʊd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ;

I	**will**	**give**	**him**	**gold**	**for**	**them**	**,**	**or**	**others**	**as**	**good**	**in**	**exchange**	**;**
我	将要	给	他	金子	为了	他们	,	或者	其他的	作为	好的	在	交换	;

我可以用黄金或其他等值的东西来交换它们;

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [treɪd] [aɪ] [hæv; həv] ['drɪvn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

that	**is**	**all**	**the**	**trade**	**I**	**have**	**driven**	**a**	**long**	**time**	**,**
那	是	全部	这	贸易	我	有	驱动	一个	长的	时间	,

这就是我长期以来从事的全部贸易。

[ðoʊz] ['rɪtʃɪz] [ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [ˌɪmpə'zɪʃənz] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv]

those	**riches**	**are**	**free**	**from**	**Customes**	**and**	**Impositions**	**,**	**and**	**I**	**have**
那些	财富	是	自由的	从	顾客	和	强加	,	和	我	有

['trævld] [θruː] ['meni] ,

travelled	**through**	**many**	**Kingdomes**	**,**
旅行	通过	许多	王国	,

那些财富不受关税和征税的限制，而且我游历过许多王国。

[ænd; ənd] [peɪd] ['niːðər] [nɔːr] ['kʌstəm] [fɔːr; fər] [maɪ] [werz] ,

and	**paid**	**neither**	**fraight**	**nor**	**Custome**	**for**	**my**	**wares**	**,**
和	有薪酬的	两者都不	弗雷特	也不	顾客	为了	我的	商品	,

他既没付运费也没付关税，我的货物就这样被拖欠了。

[ðoʊ] [aɪ] ['vælјuːd] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] .

though	**I**	**valued**	**them**	**above**	**all**	**the**	**riches**	**in**	**the**	**Kingdome**	**.**
尽管	我	有价值的	他们	多于	全部	这	财富	在	这	王国	.

虽然我视它们胜过王国里所有的财富。

[ʃ] .

Sch	**.**
学校	.

学校

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [ɪz] ['greɪtlɪ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [traɪ]

I	**know**	**a**	**Gentleman**	**that**	**is**	**greatly**	**addicted**	**to**	**try**
我	知道	一个	绅士	那	是	非常	上瘾	到	尝试

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

experiments	**,**
实验	,

我认识一位先生，他非常热衷于尝试各种实验。

[bʌt; bət] [haʊ] ['hiː] [hæθ] ['prɔspəd] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sɜːr'teɪn] ; [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
but **how** **hee** **hath** **prospered** **I** **am** **not** **certaine** **;** **I** **will** **bring** **you** **acquainted** **with**
但 如何 嘿 有 繁荣昌盛 我 是 不是 某些 ; 我 将要 带来 你 熟人 和

[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

但他如何兴旺，我并不清楚；我会带你们认识他。

[pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [doʊ][wʌn] [ə'nʌðər] [gʊd] .
perhaps **you** **may** **doe** **one** **another** **good** **.**
也许 你 可能 雌鹿 一 其他 好的 .

或许你们可以互相帮助。

[tɹæv] .
Trav **.**
特拉夫 .

特拉夫。

[wel] , [aɪ][hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðɪs] [deɪ] ,
Well **,** **I** **have** **appointed** **a** **meeting** **at** **two** **of** **the** **clocke** **this** **day** **,**
出色地 , 我 有 任命 一个 会议 在 二 的 这 时钟 这 天 ,

我已经安排了今天下午两点的会议。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] [s'kɒləz] , [jet] [wiː] [mʌst; məst][pɑːrt] ;
I **love** **to** **discourse** **with** **Scholars** **,** **yet** **wee** **must** **part** **;**
我 爱 到 话语 和 学者们 , 然而 哇 必须 部分 ;

我喜欢与学者们探讨，但我们终究要分别；

[ɪf] [juː; jʊ] [miːt] ['miː] [hɪr] [ðə; ði][nekst] ['mʌnˌdeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
if **you** **meet** **mee** **here** **the** **next** **Munday** **at** **the** **Exchange** **,**
如果 你 见面 美 这里 这 下一个 蒙迪 在 这 交换 ,

如果你下周一在交易所见到我，

[aɪ] [wɪl] [dɪ'kler] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] , ['kʌstəmz] ,
I **Will** **declare** **to** **you** **some** **more** **of** **the** **Lawes** **,** **Customes** **,**
我 将要 宣布 到 你 一些 更多的 的 这 劳斯 , 顾客 ,

我将向你们宣布更多法律、习俗、

[ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][məkɛriːə] .
and **manners** **of** **the** **inhabitants** **of** **Macaria** **.**
和 礼仪 的 这 居民 的 马卡里亚 .

以及马卡里亚居民的习俗。

[ʃ] .
Sch **.**
学校 .

学校

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['feɪl] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['eni] ['wɜːrldli] [rɪ'spekt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː]
I **will** **not** **faile** **to** **meet** **you** **for** **any** **worldly** **respect** **;** **and** **if** **I** **should** **bee**
我 将要 不是 失败 到 见面 你 为了 任何 世俗 尊重 ; 和 如果 我 应该 蜜蜂

,
sicke **,**
病 ,

我不会因为任何世俗的尊重而拒绝与你见面；如果我生病了，

[aɪ] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][sɪ'dæn] :
I **would** **come** **in** **a** **Sedan** **:**
我 会 来 在 一个 轿车 :

我会开轿车来：

[aɪ]['nevər] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'tentmənt] [baɪ]['eni] ['dɪskɔːrs] [ɪn][maɪ][laɪf] :

I	never	received	such	satisfaction	and	contentment	by	any	discourse	in	my	life	:
我	绝不	已收到	这样的	满意	和	满意	经过	任何	话语	在	我的	生活	:

我一生中从未从任何谈话中获得过如此的满足感和愉悦感：

[aɪ] [daʊt] [nɑːt][bʌt; bət] [wiː] [ʃæl; ʃəl] [əbteɪn] ['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪɝz] , [tuː; tə] [meɪk] ['ɪŋgləɳd] [tuː; tə] [biː] [laɪk]

I	doubt	not	but	wee	shall	obtaine	our	desires	,	to	make	England	to	bee	like
我	怀疑	不是	但	哇	将	获得	我们的	欲望	,	到	制作	英格兰	到	蜜蜂	喜欢

[tuː; tə][məkɛriːə] ;

to	Macaria	;
到	马卡里亚	;

我毫不怀疑，我们必将实现我们的愿望，使英格兰像马卡利亚一样；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][pɑː'sterəti] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [jet] [ʌn'bɔːrn] , [wɪl] [fer] [ðə; ði] ['betər] :

for	which	our	posterity	which	are	yet	unborne	,	will	fare	the	better	:
为了	哪个	我们的	后人	哪个	是	然而	未出生的	,	将要	票价	这	更好的	:

为了造福我们尚未出生的后代：

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə; eɪ] [dʌl]

and	though	our	neighbour	Countreys	are	pleased	to	call	the	English	a	dull
和	尽管	我们的	邻居	国家	是	高兴	到	称呼	这	英语	一个	乏味的

['neɪʃ(ə)n] ,

Nation	,
国家	,

尽管我们的邻国乐于称英国人为沉闷的民族，

[jet] [ðə; ði]['meɪdʒər][pɑːrt][ɑːr; ər]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]

yet	the	major	part	are	sensible	of	their	owne	good	,	and	the	good	of
然而	这	主要的	部分	是	明智的	的	他们的	拥有	好的	,	和	这	好的	的

[ðer; ðər][pɑː'sterəti] ,

their	posterity	,
他们的	后人	,

然而，大多数人都意识到自身利益以及后代的利益。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪl] [sweɪ] [ðə; ði][rest] ; [soʊ] [wiː] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][pɑː'sterəti][ʃæl; ʃəl] [biː] [ɔːl] ['hæpi]

and	those	will	sway	the	rest	;	so	wee	and	our	posterity	shall	bee	all	happie
和	那些	将要	摇摆	这	休息	;	所以	哇	和	我们的	后人	将	蜜蜂	全部	快乐

.

:

.

而这些将影响其他人；因此，我们和我们的后代都会幸福。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神